

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

ЛЕТО 2014

В СЛОВЕНИЮ!

Все о бизнесе, туризме и развлечениях в Словении

Информационно-коммуникационные технологии в Словении

Сказочное впечатление о Словении



РЕГИОН
ГОРЕНЬСКА

Лучшее незаменимо.

Новый автомобиль класса С.

Превосходный внешний вид. Уникальные детали. Новый класс С удивляет как новым, свежим дизайном, обеспечивающим эффективную легкость, так и многочисленными вспомогательными системами и роскошным, просторным интерьером, который устанавливает новые стандарты в своем классе.



Mercedes-Benz

Смешанный расход топлива: 5,8 – 4,0 л/100 км;

Выхлоп CO₂ (смешанный цикл): 135 – 103 г/км.

Данные не относятся к конкретному экземпляру автомобиля и не являются частью предложения, а служат только для сравнения между различными типами транспортных средств. Автомобиль на фотографии представлен с дополнительной комплектацией.



Девушки из Пирана

Лето здесь!

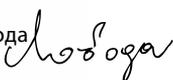
Наступило время отпусков, и вы можете насадиться пляжами и теплым морем, осмотрами природных и культурных достопримечательностей или заняться любимым делом. Поэтому в этом издании мы попытаемся представить Вашему вниманию варианты отпуска в Словении.

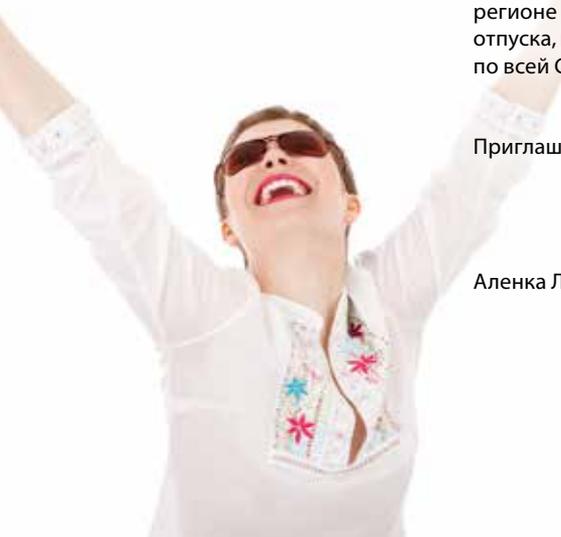
В этом году в Словении будет организовано множество мероприятий. Культура фестивалей развивается здесь из года в год. А в этом году будет проходить масштабное мероприятие, посвященное 2000 юбилею нашей столицы — Любляны, и ее самому раннему периоду, когда она называлась Эмоной. В столице, в связи с юбилеем, все лето будут проходить различные мероприятия — будет много разных презентаций, музыки, еды и напитков.

Помимо этого, будут проходить разные традиционные фестивали, среди которых особо выделяется «Ana desetnica» – фестиваль уличного театра. В центре города, на Конгрессном трге, не пропустите концерт рок легенд «Deer purple». Но фестивали и мероприятия будут летом проходить также и во многих других городах Словении. Один из самых больших – это фестиваль «Лент» в г. Марибор, который ежегодно развлекает посетителей разнообразной программой. В этом году будет также проходить фестиваль «Пиво и цветы» в г. Лашко, на побережье «Коперская ночь» и концертные выходные в замке Кисселштейн в г. Крань ... Мы можем бесконечно перечислять эти мероприятия, но лучше один раз увидеть...

Также мы представляем Вам несколько видов удовольствий в велнесс, которые предлагают наши курорты, например, терапия с медом или пивом, кокосом или экстрактами винограда, "гонг" бани и т.д. Для любителей развлечений и адреналина мы подготовили статью о возможностях проведения свободного времени на нашем побережье. Если Вы будете путешествовать по внутренней части страны, то не пропустите статью о регионе Гореньска, в которой Вы найдете много идей для проведения отпуска, информацию о многочисленных замках и дворцах, рассеянных по всей Словении. Возможностей много!

Приглашаем Вас почитать наше новое издание!

Аленка Лобода 



Вам необходимо страхование в Словении?

Выбирайте самую крупную иностранную страховую компанию в Словении, с 175-летней историей на страховом рынке в рамках группы «Generali». «Generali» - это страховая компания, которая в Европе занимает 1 место в сфере страхования жизни и пенсионных страхований. Она 3-я по величине в Европе.

Застраховав себя и свое имущество в Словении, Вы заботитесь о своей финансовой безопасности и безопасности Ваших родных и близких. Вам обязательно поможет русскоговорящий представитель компании.

В страховой компании «Generali» Вы сможете заключить договор по страхованию автомобилей, квартир, несчастного случая, туристическому страхованию, жизни и инвестиционному страхованию.

Позвоните по номеру ВИП офиса или пишите на e-mail, указанный в контактах.

“BTC”, “Кристална палача”

Америшка 8, Любляна

Телефон: 080 39 36

Телефон: +386 1 620 86 54

e-mail: premium@generali.si

www.generali.si

Без забот под опекой льва.



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В СЛОВЕНИЮ!

ЛЕТО 2014

«Добро пожаловать в Словению» публикует «Dobrodošli v... d.o.o.», Линхартова цеста 8, 1000 Любляна
Тел.: +386 41 666 758

Представительство:
119019, Москва, Ул. Новый Арбат д. 21
офис 907, Реалити Клуб ООО
+7 915 000 70 20

РЕДКОЛЛЕГИЯ:

Ответственный редактор:
Аленка Лобода

Журналисты:

Владимир Милованович, Боян Земльич

Телефон редакции:

+386 41 666 758
e-mail: ruska.brosura@gmail.com

Перевод текстов и корректура:

Бюро переводов «АББИТО»
ИП Ковянич Весна

Компьютерный дизайн, подготовка к печати: «Студия МИ инт.»
www.StudioMi.si

МАРКЕТИНГ:

Руководитель: Алине Белингер
Тел.: +386 41 677 212
+386 41 666 758
ruska.revija@gmail.com

«Студия МИ инт.»

Тел.: +386 1 2302 322
e-mail: info@studiomi.si

Журнал бесплатный и выходит каждые три месяца. Тираж 15 000 экземпляров.

Фотография на обложке:

Девушки из Пирана
источник : www.slovenia.info
фото: У. Трнкоци



В НОМЕРЕ

3

АНОНС

КУЛЬТУРА, СПОРТ, РАЗВЛЕЧЕНИЕ...



6

ИНФОРМАЦИОННО-ОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В СЛОВЕНИИ



16

ИНТЕРВЬЮ | ВИДА ТРЕНЗ, ОРГАНИЗАТОР МЕРОПРИЯТИЙ - КОМПАНИЯ «ТЕРМЫ КРКА» СКАЗОЧНОЕ ВПЕЧАТЛЕНИЕ О СЛОВЕНИИ



26

ФЕСТИВАЛЬ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ «МАСЛЕНИЦА» «МАСЛЕНИЦА В ЛЮБЛЯНЕ»



30

ПРОГУЛКА ПО ЛЮБЛЯНЕ ГОРОД ЛЮБЛЯНА РАСПОЛОЖЕН МЕЖДУ ВЕНОЙ И ВЕНЕЦИЕЙ



40

ИНЫЕ ВЕЛНЕС ИСТОРИИ СЛОВЕНИИ ВЕЛНЕСС – ЭТО ХОРОШЕЕ САМОЧУВСТВИЕ, А ТАКЖЕ ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ



50

ЕДЕМ НА МОРЕ! САМЫЕ ВАЖНЫЕ ТУРИСТИЧЕСКИЕ ПУНКТЫ НА СЛОВЕНСКОМ ПОБЕРЕЖЬЕ – ЭТО Г. КОПЕР, ИЗОЛА И ПИРАН/ПОРТОРОЖ



54

СКАЗОЧНЫЕ ЗАМКИ В СЛОВЕНИИ НАХОДИТСЯ НА СТОЛЬКО МНОГО ЗАМКОВ, ЧТО НИКОГДА НЕ ХВАТАЕТ ВРЕМЕНИ, ЧТОБЫ ПОСЕТИТЬ ХОТЯ БЫ САМЫЕ ИЗВЕСТНЫЕ



70

ВСЕГО ПОНЕМНОГУ И «VIP» КЛУБ ВЫГОДНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ



«DANKUCHEN» - САМАЯ БОЛЬШАЯ И СОВРЕМЕННАЯ СТУДИЯ КУХОНЬ Словении!

DANKÜCHEN
DANSTUDIO CELJE

Техарска цеста, д. 4, г. Целье
03 620 03 30
www.danstudio-celje.si



No.1

**в Австрии! Ведущий производитель кухонь в Австрии.
КУХНИ «DanKuchen» - КУХНИ ВАШЕЙ МЕЧТЫ!**

ФЕСТИВАЛЬ «ЛЕНТ» 2014

Фестиваль «Лент» 2014 приглашает Вас в г. Марибор с 20. июня по 5. июля 2014 г.!

Фестиваль «Лент» - это самый большой международный и межкультурный фестиваль в Словении. Он проходит в г. Марибор, на побережье реки Драва, называемом Лент или Пристан. Фестиваль проходит на нескольких сценах одновременно и предлагает посетить концерты популярной, классической, этнической музыки и джаза, вечера с авторами и исполнителями песен, вечера шансона, разные спектакли (театральные, кукольные, танцевальные), креативные воркшопы для детей, спортивные события, стендап комедию и отдельные фестивали (фольклорный фестиваль «Folkart», фестиваль «Jazzlent» и фестиваль уличного театра).



33. ФЕСТИВАЛЬ ИДРИЙСКОГО КРУЖЕВА

С 20. по 22. июня в г. Идрия

Белоснежное кружево – это всемирно известная особенность Идрии, города таинственных подземных шахт, диких вод и уникальных произведений искусства. Ежегодно, на Фестивале идрийского кружева, в конце июня, город воскрешает свою великолепную традицию ручного плетения кружева на коклюшках. Фестиваль объединяет мастеров плетения кружева и шахтеров ртутного родника - второго по величине в мире! Настоящей красотой являются всегда отлично организованные выставки словенского и зарубежного кружева. Там же вы сможете увидеть способы применения идрийского кружева в современных изделиях, а также традиционное кружево.

ВЫСТАВКА «МОЗГ – ИСТОРИЯ ИЗНУТРИ»

15. 5. – 24. 8. 2014, Выставочный зал «Gospodarsko razstavišče», г. Любляна

Образовательная выставка Американского музея естественной истории из Нью-Йорка приезжает в Любляну! Выставка предназначена для широкого круга посетителей и рассказывает о том, как работает мозг, как ощущает, чувствует, изменяется. "Интерактивный праздник для чувств, что дух захватывает, поощряя" «Live Science» www.brains.si



АНОНС



«DEEP PURPLE» (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ / США), «GIBONNI» (ХОРВАТИЯ)

16.07.2014 г., г. Любляна, Конгресни трг

На большом рок-концерте, на площади Конгресни трг в центре г. Любляна, выступит популярная рок-группа всех времен – «Deep Purple» и популярный хорватский поп-рок певец Гибонни. Популярный певец в своей музыке объединяет далматинский поп и новейшие аранжировки. «Deep Purple» выступают уже с 1968 г., а в ранних 70-х они вместе с группами «Led Zeppelin» и «Black Sabbath» создали стиль хард-рок. Их альбомы продавались более чем 100 миллионными тиражами. Цена билета: 45,00-65,00 евро.

АВЕ, ЭМОНЫ!

С 22. по 24.08.2014 г., Любляна, Конгресни трг, бесплатный вход

Главное мероприятие, организованное в честь 2000 юбилея Эмоны, предшественницы г. Любляны, попытается восстановить атмосферу периода римлян. Римские легионеры покажут свои навыки и продемонстрируют боевое построение, а жители римского города покажут представление в честь создания Эмоны, судебный процесс и танцы, сражение гладиаторов. Вы познакомитесь с гончарным делом и искусством римлян, армией, медициной и т.д. На римском рынке будут продаваться изделия ремесленников, а Вы сможете подкрепиться в римской таверне.



АНА ДЕСЕТНИЦА 2014 – ФЕСТИВАЛЬ УЛИЧНОГО ТЕАТРА

Со 02. по 05.07.2014 г., Любляна: улицы, парки и площади в центре города, вход бесплатный

В разных местах города будут показывать свое мастерство уличные художники, клоуны, артисты цирка, жонглеры, канатоходцы, огнеглотатели, музыканты, танцоры и актеры из Словении и других стран. Международный фестиваль уличного театра «Ана Десетница» представляет современные творческие направления в сфере уличного театра. Подробная информация будет опубликована на сайте театра Аны Монро www.anamonro.org.





“Искусствовология” Audi A8.

Передовое искусство.

Для создания безупречных технологий необходим подходящий уровень художественного вдохновения. Новый Audi A8 – это олицетворение лозунга “Преимущество в технике”. Он представляет собой сочетание лучших идей более чем 100-летней истории бренда Audi. Техника Audi показывает, каким спортивным, точным и эффективным может быть первоклассный седан. Этот шедевр назван “передовым искусством”.



Расход топлива в смешанном цикле: 5,9 - 9,1 л/100 км.

Выброс CO₂ в смешанном цикле: 155 - 213 г/км.

Всю информацию о специфическом расходе топлива и по специфическим выбросам CO₂ новых автомобилей, Вы сможете найти в справочнике об экономном расходе топлива и выбросах CO₂, который Вы можете получить бесплатно на ярмарке или на сайте www.audi.si. Фотография символическая.

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В СЛОВЕНИИ

Сфера информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) имеет в Словении долгую историю, так как уже с конца 80-х годов она известна как самая передовая страна в этой сфере в Восточной Европе. И после приобретения независимости эта сфера продолжала развиваться, но больше в направлении специфических услуг и продуктов, поэтому некоторые из словенских компаний находятся в мировой верхушке в своей сфере.

Словенский рынок промышленности ИКТ – это одна из развивающихся сфер в Словении. Развитие – это заслуга человеческих ресурсов и хорошо развитой инфраструктуры, что является результатом ранней

национальной реализации такой промышленности в качестве предпочтительного развития. Инновационный дух и умелые технические знания – это главные преимущества человеческих ресурсов Словении. По данным Статистической службы Республики Словения сектор ИКТ в 2012 году представлял 5.676 компаний. Их количество с 2005 по 2012 г. удвоилось. Большинство компаний в секторе ИКТ в 2012 г. представляли собой компании, предлагающие услуги ИКТ, а именно 96% всего сектора ИКТ. Компании про-

изводственного сектора ИКТ представляли собой остальные 4% компаний всего сектора ИКТ. В секторе ИКТ в 2012 г. работало 19.294 человек. Число работников с 2005 г. увеличилось на 9%. Компании в секторе ИКТ в 2012 г. продажей продукции и услуг создали 3,2 миллиарда евро дохода (без НДС). В сравнении с 2005 г. стоимость доходов от продаж в секторе ИКТ увеличилась примерно на 700 миллионов евро (без НДС), т.е. на четверть. Большинство доходов от продажи в секторе ИКТ в 2012 г. принесли компании из сферы услуг ИКТ, а именно 88%; а остальные 12% доходов принесли компании в производственном секторе ИКТ. Большинство компаний сектора ИКТ – это микро или небольшие компании (до 100 работников), спе-

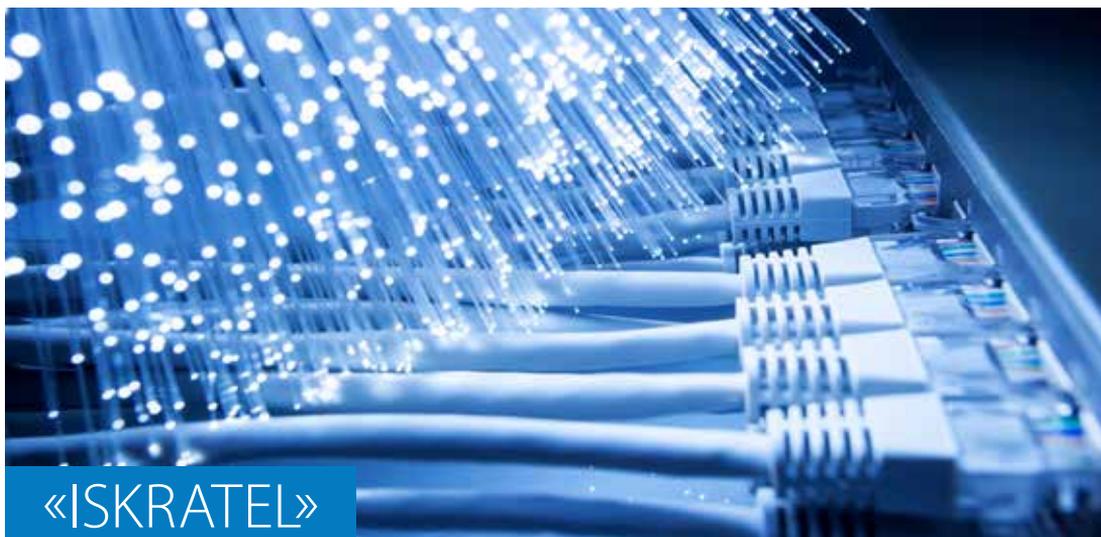
циализированные в точно определенных сферах, так как таким образом они могут предоставлять высококачественную продукцию и услуги, а так же быстро приспосабливаться к изменениям на рынке. К таким



компаниям принадлежат, например, «Outfit7» с известными мировыми трендами – «Talking Tom», «Chipolo» с их инновационным продуктом поиска потерянных вещей, «Datalab», «Marand», «Spica International» и т.д. В этот раз мы представим Вам важного игрока в этой сфере – компанию «Iskratel», которая имеет многолетнюю традицию в сфере ИКТ и сеть партнеров по всему миру. Также мы представим Вам две небольшие компании – «XLAB» и «Cosylab», которые узко специализированы в сфере современных тех-

нологий и имеют сильный сектор развития, где создают продукты и услуги будущего.

Подробную информацию в сфере ИКТ Вы можете найти на сайте ZITex (IT Association of Slovenia) zitez.gzs.si, где Вы сможете ознакомиться с каталогом словенских компаний ИКТ. За информацией, о возможностях инвестиций и потенциальных деловых партнеров в сфере информационно-коммуникационных технологий, Вы можете обратиться на «SPIRIT Slovenija», государственное агентство Республики Словения по вопросам предпринимательства, инноваций, развития, инвестиций и туризма или зайти на сайты www.investslovenia.org, www.sloveniapartner.eu и www.spiritslovenia.si.



«ISKRATEL»

«Iskratel» является ведущим европейским производителем и провайдером информационных и телекоммуникационных решений.

Компания имеет собственное отделение для исследований и развития, более чем 65-летний опыт, более 1000 работников и распределенную сеть представительств и дочерних компаний во многих странах Европы и Азии. Основной деятельностью компании «Iskratel» является развитие полных решений коммуникационных потребностей информационного общества будущего в сфере стационарной и мобильной телефонной связи, конвергентных сетей, сетей будущего поколения и управления сетями. Компания разрабатывает и продает решения в сфере голосовой коммуникации, в сфере фиксированных широкополосных сетей, деловым партнерам создают стационарную или мобильную телекоммуникационную сеть и предоставляют решения в сфере управления коммуникационными сетями. Для больших систем, таких как железнодорожные и энергетические сети, предоставляют решения и продукты в сфере коммуникации внутри и вне системы, а также предоставляют коммуникаци-

онные решения для государственных компаний. Компания «Iskratel» на протяжении многих лет развила и улучшила многие продукты, среди которых есть технологии, такие как EWSD, изменения на основе V5.x, ISDN, VoIP, NGN, IMS, VoLTE и всех видах широкополосных и беспроводных технологий. «Iskratel» на сегодняшний день является группой, объединяющей девять компаний в семи странах, представительств в четырнадцати странах мира. Она тесно связана с Россией и всеми бывшими республиками СССР, так как на этих рынках компания присутствует уже несколько десятилетий. В 2012 году компания имела 92,5 миллиона евро доходов, но более 20% она инвестировала в исследования и развитие. Намного больше, почти 90% доходов, компания реализует за границей, а больше всего, 85% всех доходов, она реализует в России, Украине и остальных бывших республиках СССР (Казахстан, Азербайджан, Молдова, Узбекистан). В будущем компания планирует рас-

пространение в страны ЕС (прежде всего Центральная и Северная Европа) и в страны Южной Америки.



ISKRATEL

**«Iskratel, d.o.o.»,
г. Крань**

Люблянская цеста,
д. 24а, 4000, г. Крань, Словения
Тел: +386 4 207 2000
Факс: +386 4 207 2712
E-mail: info@iskratel.si
www.iskratel.com

**Россия
ЗАО ИскраУралТЕЛ**

ул. Коммузавская, д. 9/а
620137, г. Екатеринбург
Директор:
Давыдов Владислав Владимирович
Тел: +7 343 210 69 51
Факс: +7 343 341 52 40
E-mail: iut@iskrauratel.ru

**Представительство
в России**

ул. Дербеневская, д. 6
115114, г. Москва
Директор представительства:
Роберт Кузмич
Тел: +7 495 727 08 50
Факс: +7 495 727 08 63
E-mail: iskratel@iskratel.ru



«XLAB»

Компания «XLAB» - это инновационная ИТ компания, которая имеет сильное исследовательское отделение в сфере распределенных систем, прежде всего сетей «Grid» и сетей «одинаковый с одинаковым».

Результаты исследований отражаются в передовом программном обеспечении для коммуникации и сотрудничества путем Интернета, и высокотехнологических решениях для потребностей медицины. Их решения в сфере сотрудничества путем Интернета – «ISL Online» - технически усовершенствованы и известны простым использованием, а также их цена приемлема. Программным обеспечением «ISL Online» пользуются тысячи компаний в более чем 100 странах мира. В 2011 году «ISL Online» причислили к трем самым лучшим европейским поставщикам услуг в „облаке“. В сфере медицины компания на мировом рынке зарекомендовала себя программой для 3D визуализации «MedicView», которая предназначена для обработки медицинских изображений, программой для виртуальной колоноскопии и решением для переноса и обработки изображений в сфере ядерной медицины.

Программа для 3D визуализации «GAEA+» проста в использовании, а также она предоставляет большое количество инструментов, которыми можно визуализировать, анализировать и представлять фотореалистичскую 3D среду. Программа используется в государственных службах (планирование общественной безопасности,

т.к. с ее помощью можно существенно уменьшить время реакций спасательных команд), в сфере планирования инфраструктуры, туризма (мобильная аппликация «GAEA+Outdoor»). Программа в 2013 году получила первый приз «NASA World Wind Europa Challenge Award» и будет имплементироваться в ядро визуализационной платформы «NASA» - «World Wind». Их отделение развития в данный момент развивает решения двенадцати проектов на государственном уровне и ЕС. Есть также решения в сфере области вычислительной техники в „облаке“, передовых защитных интернет решений, управления дистрибуционными электрическими сетями нескольких стран (Австрия, Италия, Сло-

вения), социального взаимодействия и мониторинга с помощью роботов и сети сенсоров.

Помимо развития новых решения в компании «XLAB» открыты разным идеям, которые не находят пути к лабораториям, поэтому компания поддерживает семь стартапов, которые ныне развивают мобильные аппликации для организации фотографий («8memo»), поиск мероприятий поблизости, учитывая местоположение («Olai»), организации работы в сетях гостиниц («Smart Housekeeping»), организации и управления частными и публичными файлами, сохраненными в „облаке“ («Koofr»), а также для создания фотореалистичных 3D моделей на основании фотографий.



«XLAB d.o.o.»

Пот за Брдом, д. 100, 1000, Любляна, Словения
Тел: +386 1 244 77 50, Факс: +386 1 244 77 70
E-mail: info@xlab.si, www.xlab.si





«Компания «Cosylab» находится в мире на самой верхушке в сфере производства контрольных систем для больших объектов экспериментальной физики.

Компания предлагает решения системной интеграции и покрывает всю сферу контрольных систем и аппаратур, а также является специалистом для изготовления ускорителей, токамаков и радиотелескопов. В компании работает более 75 инженеров и физиков, специалистов в сфере развития и интеграции передовых электронных устройств и программного обеспечения. Компания сотрудничает с современнейшими лабораториями и исследовательскими институтами на пяти континентах, среди которых: «ANSTO», «CERN», «DESY», «EMBL», «ESO», «ESS», «Fermilab», «ITER», «JAEA». Их специалисты могут длительное время работать у заказчика на проекте, как, например, у «ITER» (термонуклеарная фузия), «ALMA» (радиотелескопы) и «FAIR» (ионные ускорители).

«Cosylab» был основан в 1996 г. в качестве рабочей группы молодых ученых, которые выполнили сложное задание по восстановлению контрольной системы ускорителя для заказчика из Германии. После окончания проекта, в 2000 г., они решили основать компанию, занимающуюся решениями в сфере контрольных систем «Cosylab» (Control System Laboratory).

Поскольку работа идет более чем над 100 проектами, одновременно или в сфере развития решений или в качестве поддержки в обслуживании устройств, они сотрудничают со специалистами всего мира, а особенно уделяют внимание тому, чтобы молодые ученые вступали в мир экспериментальной физики уже во время учебы. Поэтому компания является соучредителем Центра качества биосенсоров, инструментов и контроля процессов (COBIK), в котором работает 90 высококвалифицированных исследователей в сфере биохимии, контрольно-измерительных аппаратур для биологического исследования, оптики и передовых новых процессов очистки в фарма-

ции. Также компания является партнером в сети «oPAC», целью которой является оптимизация работы какого-либо ускорителя частиц.

На протяжении долгих лет они основывали или участвовали в основании еще несколько компаний, которые теперь включены в группу «Cosylab» и покрывают сферы развития высококачественных систем географической информации (GIS), развития программного обеспечения, специализированного на финансовых организациях (брокерские компании, банки), развитие технологий ускорителей, а особенно систем магнитных ускорителей.



«Cosylab, d. d., Control System Laboratory»
 Телслова улица, д. 30, 1000, Любляна, Словения
 Тел: +386 1 477 66 76, Факс: +386 1 477 66 10
 E-mail: info@cosylab.com, www.cosylab.si

 **COSYLAB**
 CONTROL SYSTEM LABORATORY



СЛОВЕНИЯ

- качество жизни ✓
- качество рабочей силы ✓
- качество инфраструктуры ✓
- качество связей с региональными рынками ✓



ПРАВИЛЬНОЕ СОЧЕТАНИЕ КАЧЕСТВ!



Качества Словении, проверенные временем, создают прекрасные условия для развития производства, организации регионального офиса, центра дистрибуции и логистики или работы в области НИОКР.

Мы оказываем помощь иностранным инвесторам, желающим воспользоваться преимуществами Словении. Мы выстраиваем долгосрочные отношения с такими компаниями в рамках нашей программы последующей поддержки. Наша цель – обеспечить успешное выполнение инвестиционных проектов.



1 Seaway | Greenline 33 – первая в мире гибридная яхта серийного производства | www.seaway.si; **2 Pipistrel** | Panthera – первый в мире серийный 4-местный самолет с модульной силовой установкой (двигатель внутреннего сгорания и электрический или гибридный привод) | www.pipistrel.si; **3 Talking Friends** | Talking Friends – приложение Talking Tom | www.outfit7.com; **4 Elan** | Горные лыжи Amphibio | www.elan.si; **5 Akrapovič** | Выхлопная система Slip-On Line для Ferrari 458 Italia/458 Spider | www.akrapovic.com; **6 Gorenje** | Пульс управления духовкой | www.gorenje.si; **7 Lumar** | Линия домов Black Line Individual | www.lumar.si

Воспользуйтесь преимуществами словенского бизнеса

К удивлению многих, Словения может похвастаться многочисленными всемирно известными брендами. Это, к примеру, бытовая техника Gorenje, автодома Adria Mobil, горные лыжи Elan. Кроме того, это такие имена, как спортсменка Тина Мазе (Tina Maze), философ Славој Жижек (Slavoj Žižek), музыкант и композитор Славо Авсеник (Slavko Avsenik) и его ансамбль Oberkrainer и другие. В Словении были созданы многие всемирно известные продукты. Среди них – рамка для 35 мм диапозитивов, распылитель для парфюмерных изделий, карвинговые горные лыжи, первая гибридная яхта и популярное приложение для смартфонов Talking Friends.

Словения традиционно ориентирована на экспорт. Система образования в стране соответствует самым высоким стандартам и выпускает разнообразных высококвалифицированных специалистов. Стратегии развития и производства многих амбициозных и перспективных компаний Словении объединяют в себе передовые технологические решения, постоянные инвестиции в НИОКР, производственные процессы высочайшего качества, стремление к инновациям и всестороннюю заботу об экологии в этой самой зеленой стране Европы.

Если вы находитесь в поиске поставщика, планируете создать или расширить свой экспортный бизнес, выбирайте Словению – это может стать самым удачным решением, которое вы когда-либо принимали. Благодаря технически грамотной рабочей силе и развитой бизнес-инфраструктуре, Словения предлагает благоприятные условия для новых компаний, нацеленных на международное развитие. Словения специализируется не на низкобюджетном производстве, а прежде всего на развитии промышленных технологий и инноваций.

Воспользуйтесь широчайшим потенциалом Словении и развивайте свой бизнес с помощью наших услуг, направленных на удовлетворение всех потребностей вашей компании!

Все наши услуги предоставляются бесплатно и включают в себя:

- предоставление специализированной информации об отраслях промышленности, законодательстве, налоговой системе и льготах,
- доступ к базам данных инвестиционных проектов и промышленных объектов,
- предоставление информации о словенских поставщиках товаров и услуг,
- поиск дополнительной информации,
- установление связей с компаниями и местными властями, а также
- консультирование по практическим вопросам.

Контактные данные:

SPiRiT Slovenija – Государственное Агентство Республики Словения по поддержке предпринимательства, инноваций, развития, инвестиций и туризма

Веровшкова 60
SI-1000 Любляна
Словения

T: +386 1 5891 870

E: invest@spiritslovenia.si, slopartner@spiritslovenia.si

 Дополнительная информация:
www.sloveniapartner.eu



Посол Д.Г.Завгаев и мэр А.Штихец возложили цветы к памятнику жертвам Холокоста.

О ПРАЗДНОВАНИИ ДНЯ ПОБЕДЫ В СЛОВЕНИИ

В ознаменование 69-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне Посольство России провело в 46 городах и населенных пунктах Словении торжественные мероприятия с участием представителей словенских государственных и местных властей, ветеранских и общественных организаций, соотечественников.

К памятникам и захоронениям советских воинов во всех регионах страны были возложены цветы, на церемониях прозвучали гимны обеих стран, с речами выступили дипломаты посольства и представители словенских органов местного самоуправления. Информация о местах захоронений находится на сайте Посольства России в Словении: www.veleposlanistvorusije.mid.ru.

9 Мая центральным местом празднования Дня Победы по традиции стал расположенный на северо-востоке страны город Мурска-Собота, освобожденный в 1945 г. советскими войсками. В мемориальных торжествах приняли участие мэр г. Мурска-Собота А.Штихец, министр экономического развития и технологий Словении М.Драгонья, члены словенского Союза объединений ветеранов национально-освободительной войны 1941-1945 гг., Общества дружбы «Словения – Россия», организаций российских соотечественников, делегация г. Дубна Московской области. Среди участников были прибывшие из нашей страны родственники павших в боях за Словенское Прекорье советских солдат, большая группа отдыхающих в Словении российских туристов.

Живой интерес многочисленных участников церемонии, собравшихся на центральной площади города – площади Победы, вызвала речь Посла России в Словении Д.Г.Завгаева, который поздравил всех с Днем Победы –

священной датой в российской и мировой истории, когда мы с благодарностью вспоминаем советских воинов, солдат и офицеров всех государств антигитлеровской коалиции. Посол подчеркнул, что стойкость и мужество поколения ветеранов войны, их умение любить и защищать свою Родину навсегда останутся мерилем нравственности и патриотизма для нас и наших потомков.

«Народы России и Словении объединяет не только история, - отметил Посол, - но и ответственность перед будущим, понимание необходимости совместно противодействовать продолжающимся попыткам героизировать нацистов и их пособников, возродить преступную идеологию нацизма».

В этом году в г. Мурска-Собота отметили 70-летие одного из страшных преступлений оккупантов. В марте 1944 г. все проживавшие в городе евреи были отправлены нацистами в концлагерь и уничтожены.

Посол Д.Г.Завгаев и мэр А.Штихец возложили цветы к памятнику жертвам Холокоста.

Во время празднований повсюду в городе чувствовалось особое настроение. Радость Победы и скорбь по погибшим отражались на лицах людей, среди которых были и седовласые ветераны, и совсем юные граждане двух стран.

SPIRIT SLOVENIJA | I FEEL SLOVENIA
PUBLIC AGENCY OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

«SPIRIT»
АНОНСИРУЕТ:

Семинар "Как сотрудничать с Ярославлем в РФ" состоится в Генеральном секретариате Правительства Республики Словения 26.6.2014 г. в 13 часов, большой зал, второй этаж. Адрес: Грегорчичева улица, д. 27, г. Любляна.

Экономическая делегация в г. Ярославль, с 21 по 24.9. 2014. 22.9.2014 г. планирует осмотр предприятий в Ярославле, а 23.9. будет проходить словесно-ярославльский деловой форум с "b2b". Встреча будет проходить в здании Правительства г.Ярославль.

ДЛЯ ЗВОНКОВ ЗА РУБЕЖ ПРИБОРЕТИТЕ ПАКЕТ «ИЗИ БЕЗ ГРАНИЦ»

Для абонентов предоплаченной мобильной связи, оператор «ИЗИмобил» предоставляет качественные услуги в сети с 99,7%-м охватом населения GSM (2ГБ) сигналом и более чем 90 % UMTS (3ГБ) сигналом.

Для самых выгодных звонков за рубеж приобретите пакет «ИЗИ без границ» и на все мобильные и стационарные сети звоните на 32% дешевле. **За звонок в Россию** вы заплатите всего лишь **0,514€ в мин.**, а за звонок на территорию Словении - 0,14€ в мин.

Для самых дешёвых звонков по Словении можно приобрести пакет «ИЗИдома» - и на все мобильные и стационарные сети звонить по цене **0,12€** в мин. Звонок в Россию - по цене 0,755€ в мин.

Оба пакета включают: короткий 15-ти секундный интервал расчёта, самую низкую цену предоплаты переноса данных по Словении: 0,000067€/кБ и единую цену на отправку одного СМС по Словении или за рубеж – в пакете «изидома» составляет **0,08€**, а в пакете «изи без границ» - **0,07€**.



Звоните на все мобильные и стационарные сети:

izi
mobil

в Россию
всего за

0,514 € /МНН
0,07 € /СМС

приобрести

6€



- SIM карта с тарифом izi brez meja
- 2 € кредита
- 2 € при первом пополнении счёта

по Словении
всего за

0,12 € /МНН
0,08 € /СМС

приобрести

6€



- SIM карта с тарифом izidoma
- 2 € кредита
- 2 € при первом пополнении счёта

Пакеты можно приобрести в аэропорту им. Ёже Пучника, Любляна, в магазине с сувенирами Люблянчек и в более чем 2000 мест продаж по Словении, где Вы сможете купить также карту для пополнения счёта (подразделения Почты Словении, автозаправки Петрол и OMB, киоски 3Dva)

Бесплатный телефон: ((080 88 11



«AGRA», ВАЖНЕЙШАЯ ВЫСТАВКА СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ПИЩЕВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ В СЛОВЕНИИ И СОСЕДНИХ РЕГИОНОВ ЧЕТЫРЕХ СТРАН

«AGRA», 52 международная выставка сельского хозяйства и пищевой промышленности, будет проходить с 23 по 28 августа 2014 г. в г. Горня Радгона, на пересечении Словении, Австрии, Хорватии и Венгрии. На выставке будут представлены новинки более чем 1700 участников выставки из 30 стран, на 68 000 м² выставочной площади.

120 000 посетителей будут предложены сельскохозяйственная техника и техника для леса, семена, средства для ухода за скотом и растениями, пищевые изделия, вино и оборудование для перерабатывающей пищевой промышленности.

На выставке будут представлены породы крупного рогатого скота, лошадей, свиней и мелкого рогатого скота, образцы сельскохозяйственных растений и более чем 150 профессиональных и общественных событий.

Подробная информация на: www.pomurski-sejem.si



ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КУХОНЬ

- РАЗВИТИЕ НОВЫХ ПРОДУКТОВ
- ПРОИЗВОДСТВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ
- ПРОЕКТИРОВАНИЕ
- ПРОДАЖА
- ОБСЛУЖИВАНИЕ



С 1960 Г.



KOGAST

GROSUPLJE d.d.


de BUYER
KOPENHAGEN 1826



T: +386 (0)1 78 66 300, Ф: +386 (0)1 78 66 320, E: prodaja@kogast.si, www.kogast.si



Свадьба в замке Оточец

СКАЗОЧНОЕ ВПЕЧАТЛЕНИЕ О СЛОВЕНИИ

Словения предлагает много туристических пунктов для туризма. Этот факт подтверждается тем, что страна на солнечной стороне Альп предлагает множество точек приморского туризма и обустроенных горнолыжных трасс, а также здесь очень развит лечебный туризм. Одним из важнейших игроков в этой сфере несомненно является компания Термы Крка – член группы Крка, которая на российском рынке известна прежде всего в сфере фармации, поскольку является всемирно известной генерической фармацевтической компанией.

Термы Крка своих посетителей балуют велнес туризмом на курортах Шмарьешке топлице и Доленске топлице, а также на курорте в приморье, который называется Таласо Струнян, а в отелях Крка и Оточец предложение дополняется возможностью деловых встреч, спортивным центром и площадкой для гольфа. Самой большой жемчужиной в предложении компании Термы Крка без сомнения считается Отель Замок Оточец, который известен как одно из самых привлекательных мест в Словении для организации свадеб и других торжественных встреч, о которых мы разговаривали с Видой Тренз, организатором событий.

Доленска является регионом Словении, где находится много замков и других достопримечательностей архитектурного наследия. Замок Оточец является единственным замком в Словении, находящимся на одном из островов реки Крки, недалеко от города Ново место. В своей 700-летней истории замок несколько раз менял владельцев, а конец Второй мировой войны он пережил сожженным и в руинах. Послевоенный ремонт сделал возможным восстановление замка, его реставрировали в 2008 г. в стиле готики и ренессанса и обустроили в качестве отеля класса люкс с

пятью звездами. Что вы в этом эксклюзивном месте предлагаете своим гостям?

Отель Замок Оточец, со своими десятью двухпостельными номерами и шестью апартаментами гостям дает возможность попасть в сказку и испытать королевское наслаждение. Умиротворяющий вид из окон номеров на изумрудного цвета реку, башня Замка, деревянный мост и парк – это все лишь часть волшебства, которое испытывают наши гости в комфорте комнат Замка. Замок Оточец не является одним из тех холодных, пустых замков, которые оставляют пугающее впечатление. Как раз наоборот – в Замке Оточец приятно и тепло за толстыми стенами.



Вида Тренз
Организатор мероприятий - компания "Термы Крка"

Настоящее наслаждение посидеть на террасе Замка, погулять по парку, слушая пение птиц и наблюдая за лебедями на реке.

Замок известен также как место первоклассной кухни. Где вы находите вдохновение?

Ресторан Замка находит вдохновение в старинных рецептах, принимая к ним фантазию. Меню зависит от времени года, при этом мы пользуемся только самыми свежими ингредиентами первоклассного качества местного производства. Ресторан является членом сообщества «Chaîne des Rôtisseurs», самого старого международного сообщества по искусству изготовления и культуре потребления вина, учитывая этнологическую специфику.

Вы уже упомянули международное сообщество, членом которого является ресторан Замка. А сам Замок (отель) является членом какого-либо международного сообщества?

Да. Единственный замок на реке в Словении в 2010 г. вступил как новый член признанной международной семьи дворцов и отелей «Relais & Châteaux». В сообщество включено 520 первоклассных отелей и ресторанов в 60 странах, а своих членов посвященность обязует следовать основной идее – соблюдать пять «Ц»: Courtoisie (вежливость), Charme (шарм),

Caractere (характер), Calme (спокойствие) и Cuisine (первоклассная кухня). Кандидатов на вступление в членство «Relais & Châteaux» в 2010 г. было 86, а сообщество, на основании строгого отбора, отобрало 31 месторасположение, среди них оказался и Отель Замок Оточец. И как член престижной международной семьи дворцовых отелей, ныне наш Замок на острове принадлежит к мировому верху качества предложений высокого туризма.

Чем могут гости замка Оточец еще заняться?

Недалеко от Замка находится одна из самых больших площадок для гольфа в Словении, с 18 лунками, у которой в распоряжении 75 гектаров зеленых лугов у реки Крка, и которая была избрана несколько лет подряд, по мнению Экономического профессионального сообщества гольф площадей Словении, как самая лучшая площадка для гольфа. Площадка подходит как профессионалам, так и опытным любителям и начинающим. В комплексе площадки обустроена также отличная площадка для тренировки, а также возможна аренда оборудования. С игрой можно ознакомиться или усовершенствовать ее с помощью профессиональных инструкторов по игре в гольф.

В Замок Оточец уже несколько лет подряд приезжают пары со всего мира, чтобы дать обет верности. Что именно их так привлекает?

Величественная природа, энергия памятника истории и культуры, первоклассные гостиничные услуги и многолетний опыт в организации и планировании свадеб обеспечивает парам именно такой день, о котором они мечтали. Свадьбу можно организовать как целое свадебное торжество, а возможна организация свадебного обряда с банкетом для гостей. В последнее время много пар приезжает из России, а это очень требовательные гости, так как заказывают роскошные свадебные обряды и торжества с большим количеством приглашенных. В основном, мы предлагаем два мероприятия – свадьбу в Замке, в Рыцарском зале и свадьбу вне помещения, а также бывают интересные тематические свадьбы, какая была у Ромео и Юлии.

Имеют ли молодежены и гости свадьбы какие-нибудь специальные требования?

Иностранцы, которые организуют свадьбу в замке Оточец, обычно арендуют замок на несколько дней. Они могут пожениться на поляне или даже в лодке, свадьба может быть в рыцарском стиле, с каретой, при свете факелов, или современная минималистическая. Каждый обряд мы готовим по желаниям пары. Свадьба является несомненно одним из самых важных событий в жизни и на торжестве мы всегда заботимся, чтобы гости чувствовали себя королевски.

**Единственный
замок на реке
в Словении в 2010
г. вступил как новый
член признанной
международной семьи
дворцов и отелей
«Relais & Châteaux».**

О СЛОВЕНСКИХ ШКОЛАХ

Совсем скоро Люблянская школа дополнительного образования отпразднует свой первый большой юбилей – 10-летие с начала учебной деятельности. Все эти годы, помимо обучения детей соотечественников русскому языку и литературе, наша школа активно помогает в адаптации и интеграции детей в словенские общеобразовательные учреждения. Почти каждая семья, обратившаяся к нам за консультацией, задает подобные вопросы: сложна ли учебная программа в словенских школах, как быстро адаптируются дети, сколько времени нужно, чтобы ребенок выучил словенский язык? Пытаясь помочь заботливым мамам и папам, мы обратились к родителям наших учеников с просьбой высказаться, чем на их взгляд словенские школы отличаются от российских школ. В этом выпуске журнала мы начинаем публикацию некоторых наиболее типичных на наш взгляд высказываний родителей.

1. Что вы можете сказать по поводу организации школьного быта и питания в школе, где учится ваш ребенок?

- «В школе очень хорошо организовано питание: есть завтраки для тех, кто приходит рано, второй завтрак в начале дня, горячий обед и полдник на продленке. Часто в классе дети могут взять фрукты, чай или воду». (2 класс)
- «Неплохое и разнообразное питание». (8 класс)
- «Питание регулярное, свежее - завтраки и обеды. О качестве трудно судить, но дети не довольны. Есть отдельное меню для вегетарианцев. Оплата питания производится ежемесячно по счетам, общая сумма за месяц составляет около 100 евро. Меню публикуется на интернет-сайте гимназии, т.е. доступно для детей и родителей». (Гимназия)

2. Как вы оцениваете состояние школьных помещений?

- «На мой взгляд, все школы Словении достаточно симпатично выглядят и снаружи, и изнутри. Помещение класса, где учится мой ребенок, просторное и уютное». (3 класс)
- «Состояние школьных помещений соответствует санитарным нормам, но, на мой взгляд, все как-то тесновато. Обычно вокруг школы зеленая зона для прогулок и детская площадка». (2 и 4 класс)
- «Школа в отличном состоянии, обеспечена всем необходимым для занятий». (5 класс)
- «Школьные помещения светлые, везде кондиционеры в классах». (Гимназия)

3. Ваше мнение о материально-техническом обеспечении школы?

- «В школе есть все необходимое для организации учебного процесса: и библиотека, и спортивный зал, и большая столовая». (3 класс)
- «Материально-техническое обеспечение школ в Словении лучше, чем в России». (7 класс)
- «В прошлом году у нас в школе построили большой спортивный зал, обновили фасад здания, в этом году заменили раздевалки-шкафы. На территории гимназии чисто, есть велосипедная парковка. Дети довольны. Средства на ремонт с родителей не собирали, но мы платим добровольно в фонд гимназии 3-4 раза в год около 20 евро». (Гимназия)

4. Что вы думаете об отношениях между школьниками?

- «Думаю, как и везде, все зависит от учителя и детей». (2 и 4 класс)
- «Словенская школа отличается от русской отношениями между учениками. Нет неприязни как внутри, так и вне

класса. Дети с радостью ходят в школу». (8 класс)

- «Трудно судить, но ребенок говорит, что его все устраивает. Классный руководитель считает класс дружным. Все хорошо учатся, серьезно относятся к учебе, второй год наш класс самый лучший по успеваемости в гимназии». (Гимназия)

5. Как сложились ваши отношения с педагогами и администрацией словенской школы?

- «Обычно администрация и учителя очень доброжелательны, готовы к контакту и взаимодействию». (2 и 4 класс)
- «Администрация и педагоги школы довольно доброжелательно относятся и к ребенку и к нашей семье, а также в некоторых случаях помогают нам, понимая, что мы иностранцы и нам тяжело адаптироваться в новой школе и в новой стране». (3 класс)
- «Отношения с педагогами деловые, доверительные». (7 класс)
- «Учителя обычно открыты для общения с родителями, идут на помощь в случае плохой успеваемости». (8 класс)
- «Все учителя отзывчивы на просьбы, многие стараются добиться от детей, чтобы они самостоятельно решали школьные проблемы». (Гимназия)

6. Как сложились отношения вашего ребенка с педагогами?

- «Отношения дружеские и теплые». (2 и 4 класс)
- «Отношения, особенно в младших классах, очень теплые, например, принято обниматься с учителями. Ребенок ходит в школу с хорошим настроением». (3 класс)
- «Мне не нравится обращение детей к учителям и воспитателям на «ты» до 2 класса, но при этом отмечу уважительное отношение педагогов к ученикам». (5 класс)

Очень надеемся, что ответы родителей, чьи дети посещают словенские школы, помогут всем, кого данная тема интересует. Выказанные мнения основываются, прежде всего, на личном опыте опрошенных родителей, и, конечно, могут носить субъективную оценку. Более подробную информацию на тему словенской системы образования можно получить на наших бесплатных консультациях индивидуально по тел. **+386 41 767 201** или по электронной почте **vesela.druscina@gmail.com**.

Директор Люблянской школы дополнительного образования Юлия Николаевна Месарич

Продолжение статьи читайте в следующем выпуске журнала.



Русский язык, литература, развитие речи, чтение, письмо, математика, фольклор, танец, театр, музыка, творчество и многое др. **для детей, подростков и родителей.**
Индивидуальные уроки по программам российских школ.
Словенский язык онлайн с нуля для детей и взрослых.

Русская школа в Словении - Люблянская школа дополнительного образования
www.ruskasola.si • тел. +386 41 767 201 • **vesela.druscina@gmail.com** • **info@ruskasola.si**

В поисках международного образования в Любляне? МЕЖДУНАРОДНАЯ ШКОЛА ДАНИЛЫ КУМАР



Международное отделение школы Данилы Кумар предлагает две признанные программы Международного бакалавриата: программа начального и среднего курса (первые три года). Дети получают высококачественное образование, направленное на мотивацию тяги к учению на протяжении всей жизни, развитие навыков и общепринятых понятий, приобретение привычки учиться и позитивный настрой.

Наша образовательная программа охватывает детский сад, начальное и среднее образование, давая учащимся комплексный, основанный на принципе вопрос-ответ и построенный на интересах учащихся подход к обучению и получению знаний. Мы стремимся обеспечить полное развитие ребенка – интеллектуальное, физическое, эмоциональное и социальное, за которым наблюдаем и даем комплексную оценку результата.

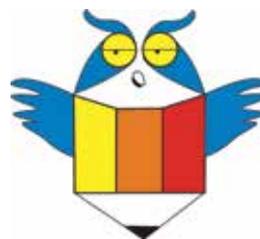
Особое место уделяется идеям межкультурного взаимопонимания и уважения, ответственного обращения и граждан-

ского долга, а также сотрудничеству со школами и учреждениями, как в Словении, так и за рубежом.

Нашей целью является развитие индивидуальных способностей наших учеников и обучение их применению школьного опыта в реальных условиях внешнего мира.

Школа предлагает истинно международную среду (около 40 различных национальностей), где обучение в небольших группах является нормой (около 12-16 учеников в классе). В условиях положительного отношения и поддержки со стороны школы, учащиеся пользуются преимуществами получивших высокую оценку программ международного бакалавриата, превосходных условий и учреждений местного сообщества, а также поддержкой опытных учителей, советников и преподавателей из университетов Америки. Все учащиеся международной школы Данилы Кумар получают признанное, как на международном, так и на национальном уровне, образование.

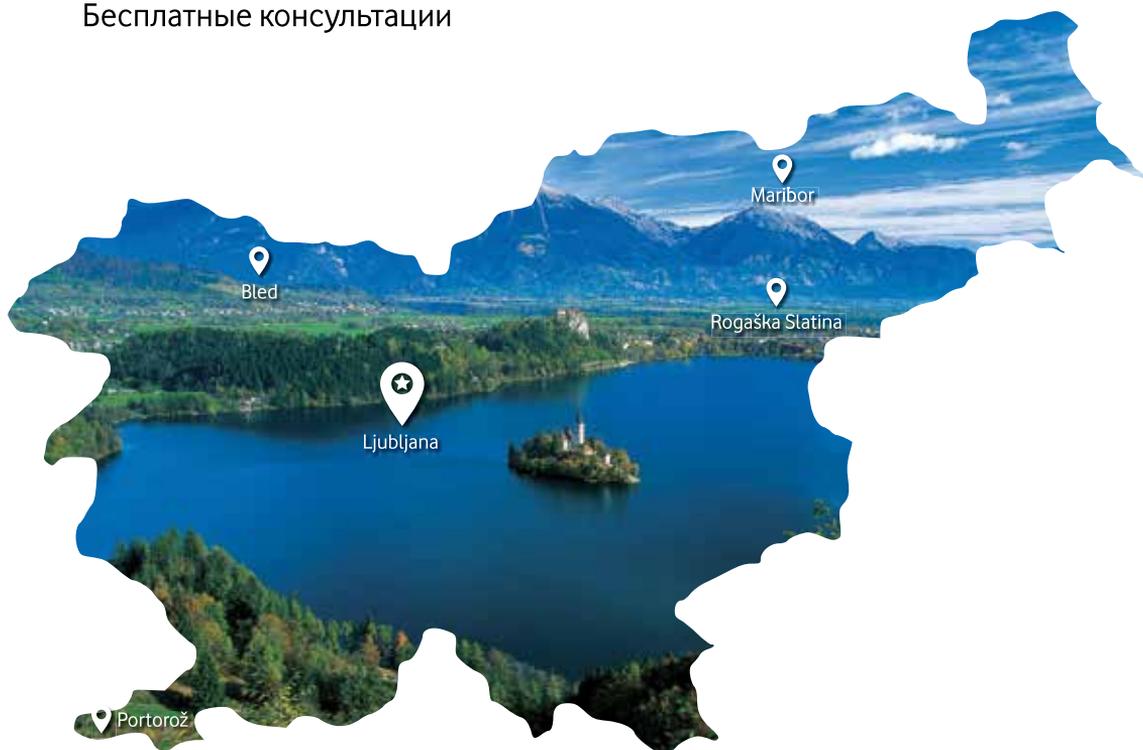
Кроме того, наши комплексные программы включают в себя внеклассные мероприятия, незабываемые дни (дни культуры, науки и спорта), а также ряд увлекательных поездок, тем самым, обеспечивая сбалансированную и высокоэффективную образовательную среду учащимся из-за рубежа.



Тел: +386 (0)1 563 63 34
Факс: +386 (0)1 568 41 05
E-mail: inter.osijdk@guest.arnes.si
Веб-сайт: <http://en.os-danilekumar.si>

Ваш личный ПОМОЩНИК В СЛОВЕНИИ

База данных более 2000 объектов недвижимости
Лицензированный брокер недвижимости Словении
Продажа инвестиционных проектов
Продажа готового бизнеса
Помощь в оформлении ВНЖ в словении
Бесплатные консультации



**FINANCE
REAL ESTATE
INVESTMENTS**

SINCE 1989

HEAD OFFICE
DUNAJSKA CESTA 58
1000 LJUBLJANA
SLOVENIA
+386 59 044 032
+386 70 749 027

LJUBLJANA OFFICE
KRŽIČEVA ULICA 3
1000 LJUBLJANA
SLOVENIA
+386 59 035 170
+386 70 448 224

PORTOROŽ OFFICE
OBALA 18
6320 PORTOROŽ
SLOVENIA
+386 59 033 791
+386 64 177 151



SUITE HOTEL KLASS



Kranjska Gora - Slovenija

ПРОДАЁТСЯ ОТЕЛЬ В КРАНЬСКОЙ ГОРЕ



Отель с 24 апартаментами, площадью 2.148 м²

На красивом месте в Краньской Горе расположен уютный отель класса 4 звезды, который начал работать в 2008 г. В отеле 24 апартамента класса люкс, площадью 40-55 м², бар, администрация и ресторан. Возможно увеличение объема на 160 спальных мест и постройка вел-несс центра на дополнительном участке площадью 2165 м². Отличное место, до аэропорта всего 30 минут езды.

Краньска Гора – это важный летний и зимний туристический центр, где проходят соревнования Чемпионата мира (горнолыжный спорт и прыжки на лыжах с трамплина).

Оборот производится в летнем (примерно 60%) и зимнем сезоне (примерно 40%), доля иностранных туристов – примерно 65%.



За информацией о цене и условиях продажи обращайтесь по телефону: +386 70 749 027 или на e-mail: info@mirag.ru

STUDIO MI

ВИДЕО:

- Реклама
- Видеосюжеты
- Демонстрация фильмов
- Видеозапись мероприятий

ДИЗАЙН:

- Логотипы
- Объявления
- Листовки
- Брошюры
- Плакаты
- Веб-сайты

Творим ЧУДЕСА на заказ.

MIRAG.SI



ДОМ



БЛЕД



3 СПАЛЬНИ



100 М²



300 М²



Вид на Альпы

ГОД РЕСТАВРАЦИИ: 2005

ID 967

435 000



ДОМ



ГОРИЦА
ПРИ СЛИВНИЦИ



3 СПАЛЬНИ



380 М²



959 М²



Виноградники

ГОД ПОСТРОЙКИ: 2004

ID 1381

389 000



**REAL ESTATE
INVESTMENT**

НЕДВИЖИМОСТЬ И ИНВЕСТИЦИИ
В СЛОВЕНИИ

| ФИНАНСИРОВАНИЕ | ПОДБОР ОБЪЕКТОВ | КОРПОРАТИВНЫЕ УСЛУГИ | ВЪЕЗД И ВНЖ



-  КВАРТИРА
-  ЛЮБЛЯНА
-  2 СПАЛЬНИ
-  81 М²

ГОД ПОСТРОЙКИ: 2009

ID 1531

185 000



-  ДОМ
-  ПОРТОРОЖ
-  2 СПАЛЬНИ
-  190 М²
-  3307 М²



Вид на море



Бассейн

ГОД ПОСТРОЙКИ: 2002

ID 962

1 300 000



HEAD OFFICE
DUNAJSKA CESTA 58
1000 LJUBLJANA
SLOVENIA
+386 59 044 032
+386 70 749 027

LJUBLJANA OFFICE
KRŽIČEVA ULICA 3
1000 LJUBLJANA
SLOVENIA
+386 59 035 170
+386 70 448 224

PORTOROŽ OFFICE
OBALA 18
6320 PORTOROŽ
SLOVENIA
+386 59 033 791
+386 64 177 151

ВЕДЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Помимо стандартного пакета услуг в области бухучета, мы также предоставляем услуги по комплексному управлению финансами:

- сопровождение деятельности
- отчетность
- планирование коммерческой деятельности
- оптимизация коммерческой деятельности
- оптимизация источников финансирования с учетом существующей ситуации, в т.ч. дебиторских задолженностей.

УСЛУГИ ПО ВЕДЕНИЮ БУХГАЛТЕРСКОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Мы предоставляем услуги по составлению бухгалтерской отчетности субъектам хозяйственной деятельности:

- предприятиям,
- индивидуальным/частным предпринимателям,
- юридическим лицам, действующим в сфере частного права,
- компаниям,
- ассоциациям,
- кооперативам,
- а также предоставляем целый ряд индивидуальных специализированных услуг.

Наши опытные высококвалифицированные специалисты по ведению бухучета и коммерческой отчетности готовы предоставить Вам широкий спектр услуг по ведению отчетности. В нашей работе мы используем современные информационные технологии, позволяющие нам справляться с этой задачей на должном качественном уровне. Наши клиенты имеют круглосуточный доступ через интернет-портал к своей информации в режиме реального времени. Мы принимаем на себя всю ответственность за точность представления информации и строжайшим образом соблюдаем конфиденциальность всех Ваших сведений. Наша компания, желая обеспечить повышенный уровень безопасности информации наших клиентов, заключила договор о страховании рисков, связанных с коммерческой ответственностью. Обратившись к нам, Вы на практике убедитесь в том, что мы разработали для Вас солидный пакет финансовых услуг и всегда готовы предоставить Вам любые консультации в области финансов и бухучета.

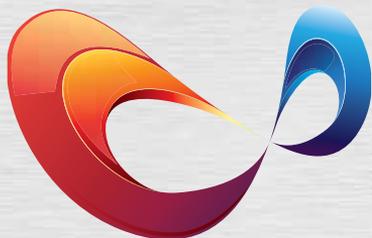
УСЛУГИ В ОБЛАСТИ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

В сфере налогового консультирования мы предлагаем следующие услуги:

- оптимизация налогообложения;
- консультирование по вопросам, связанным с налогом на доходы юридических лиц, подоходным налогом, налогом на добавленную стоимость, налоговой процедурой, акцизами, налогообложением имущества, а также перечислением средств в фонды социального страхования.
- Мы осуществляем также профилактические налоговые проверки, т.е. анализ комплексной деятельности предприятия с позиции налогообложения, и делаем это так же тщательно, как это сделал бы налоговый инспектор.



FRI d.o.o.
финансово-информационное
проектирование
Дунайска цеста, 56, 1000 Любляна
Тел. +38641540800 Юре (английский язык)
+38670749027 Иван (русский язык)
E-mail: info@fri.si



free2go
.....
BREZ NAROČNINE • BREZ VEZAVE

**ПЕРВЫЕ
В СЛОВЕНИИ**

ПРЕДОПЛАЧЕННЫЕ ПАКЕТЫ «FREE2GO»

НЕОГРАНИЧЕННЫЕ ЗВОНКИ И SMS без абонентской платы* Без обязательного периода

Мы первые в Словении предлагаем Вам всего за 10,00 евро в месяц предоплаченный пакет с НЕОГРАНИЧЕННЫМ количеством ЗВОНКОВ И СМС, без абонемента и обязательного периода! Помимо пакета с SIM картой, мы Вам предлагаем также большой выбор пакетов с отличными мобильными телефонами.

Пакеты содержат:

- Мобильный телефон
- SIM карту с номером
- Неограниченное количество звонков и смс
- 50 мин/МБ на звонки на другие сети и перенос данных

Предложенные пакеты можно приобрести у автоматов продажи:

- аэропорт им. Йозе Пучника
- вокзал Любляна
- «Tuš» магазин Шуштань



«Svet ekspres» тариф предлагает Вам звонки в Россию от 0,15 евро/минуту. Тариф Вы можете подключить, набрав *121*1*7*1#, затем нажать на кнопку вызова.

Подключенный тариф предоплаченного пакета «Tušmobil» это «FREE2GO». Услуги НЕОГРАНИЧЕННОГО КОМФОРТА действуют в сети «Tušmobil» (высвечивается сеть: «Tušmobil»). Услуги, выполненные из сети провайдера национального роуминга (высвечивается сеть: «Tušmobil Mobitel» или символ роуминга) считаются дополнительно, в соответствии с Прейскурантом. Неограниченный комфорт не действует в случае пополнения предоплаченного мобильного интернета «24 часа» или на звонки/SMS/MMS («услуги») отправленные на специальные коммерческие номера, услуги за границей или звонки за границу. За границей услуги звонков можно использовать в странах, где возможно использование предоплаченного пакета «Tušmobil». «Tušmobil» не несет ответственности за ошибки в тексте. Международные тарифы – это цены компании 000 «Tušmobil» за звонки и другие электронные коммуникационные услуги, которыми пользователи пользуются из сети на территории Республики Словения, а услуга (например, звонок, SMS) заключается в другой стране. Основные международные тарифы действуют для всех абонентов и пользователей с предоплаченными пакетами. Мировой тариф – это цена компании 000 «Tušmobil» за международные звонки из Словении. Цена звонков, в соответствии с системой тарифов «Svetovna Tarifa» - 0,4300 евро/минуту, и действует для всех абонентов и пользователей предоплаченных пакетов с 1.5.2012 г. Дополнительные международные тарифы – это цены компании 000 «Tušmobil» за подключение, абонентскую оплату и звонки из Словении на стационарной или мобильной сети, а для пользователей системы предоплаченного пакета, в соответствии с прейскурантом, действуют также на звонки на стационарные и мобильные сети Словении. Цены на остальные услуги для абонентов дополнительных международных тарифов идентичны ценам основных абонентских пакетов «Tušmobil». Международные тарифы не действуют за звонки на специальные и коммерческие номера. Цены международных тарифов действительны с 1.5.2012 г. Перечень стран основного или дополнительного международного тарифа и прейскурант опубликованы на сайте www.tusmobils.si/tarife, также узнать Вы их можете позвонив по номеру 080 700 700. Деактивирование дополнительных международных тарифов выполняется в конце месяца. «Tušmobil» удерживает за собой право на изменение значения и структуры цен, изменением Прейскуранта в соответствии с общими условиями работы с пользователями и общими условиями пользования для пользователей предоплаченных пакетов публичных мобильных коммуникационных услуг «Tušmobil». Все цены включают НДС. Подробную информацию об услугах, ценах и условиях Вы можете найти в Прейскуранте и Общих условиях системы предоплаченных пакетов «Tušmobil», на сайте www.tusmobils.si, по бесплатному номеру 080 700 701 и во всех местах продажи «Tušmobila».

tušmobil



ФЕСТИВАЛЬ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ «МАСЛЕНИЦА»

*Масленица — старый светлый праздник,
Испокон веков любимый на Руси.
Прочь зима! Весна стучится в двери,
Каравай ей с солью поднеси!*
- К.Ступницкий

1 марта на одной из центральных площадей Любляны прошли массовые гуляния, посвященные русской Масленице. Организаторы международного благотворительного фестиваля русской культуры «Масленица в Любляне»: Люблянская школа дополнительного образования АНО «Веселые ребята», Российский центр науки и культуры, общество «Словения – Россия» при финансовой поддержке Фонда «Русский мир».

На фестивале русской культуры «Масленица в Любляне» всех собравшихся поприветствовали мэр города Любляны Зоран Янкович, советник-посланник Посольства РФ в Словении Владимир Николаевич Прошин, председатель правления общества «Словения-Россия» Саша Иван Гержина, советник по вопросам науки, культуры и образования, руководитель Российского центра науки и культуры Рифат Патеев, директор словенского предприятия «РИКО» и большой русофил Янез Шкрабеч, а также Юлия Месарич – автор идеи фестиваля, директор Люблянской школы дополнительного образования АНО «Веселые ребята».

Бурными аплодисментами люблянцы встречали гостей праздника из России - лауреата международных конкурсов, участника культурной программы XXII зимних Олимпийских игр в Сочи - вокальный ан-

самбль «Воронежские девчата» под руководством заслуженной артистки России А. Ковригиной. В зажигательном исполнении «девчат» под трио баянистов, русские народные песни «Воронежские частушки», «Чернобровый, черноокий», «Марьюшка» и др. вызвали восхищение и восторг у многочисленной публики.

Гостя из Нижнего Новгорода, лауреат всероссийских и международных конкурсов молодых исполнителей русского романса Майя Балашова радовала слушателей своим артистизмом и чувственным звучанием голоса. Молодая певица исполнила популярные романсы и песни «Очаровательные глазки», «По муромской дорожке» и др.

Весь день на площади выступали различные фольклорно-музыкальные коллективы. Вокально-хореографическая группа «Родник» из г.Триест (Италия) устроила настоящее ярмарочно-праздничное веселье с ряжеными, медведем и куклой «Масленица». В концертной программе приняли участие музыкальные ансамбли «Калинка», «Русский талисман», «Фиолыцы», дуэт «Балалайка», квинтет «Патина», а также отдельные самодеятельные исполнители. Зажигательные цыганские танцы продемонстрировал хореографический коллектив «Цыгане» из словенского Приморья.

Особые аплодисменты зрителей заслужил сводный хор из 100 малышей от 3 до 5 лет из детских садов «Найдихойца» г.Любляны. Малыши задорно исполнили на русском языке песенку «Тучка» на стихи

Ю.Энтина. Не остались в стороне и ученики Люблянской школы дополнительного образования «Весёлые ребята», исполнив русскую народную песню «Ой блины, мои блины».

Все, кто оказался в этот день на площади Погачарьев трг словенской столицы, смогли принять участие в масленичных забавах, творческих мастерских, познакомиться с традиционными блюдами русской кухни – блинами и пирогами. В широком ассортименте на выставке-продаже были представлены русские сувениры: матрешки, хохлома, павловопосадские платки и многое другое.

Праздник посетили более пяти тысяч жителей и гостей столицы Словении.



ПОСОЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В РЕСПУБЛИКЕ СЛОВЕНИИ

Часы работы:

понедельник-четверг – с 8.00 до 18.00,
пятница – с 8.00 до 16.45, перерыв - с 12.30 до 14.15.
Выходные дни: суббота, воскресенье.

Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Республике Словения:

Завгаев Доку Гапурович

Адрес: ул.Томшичева, д.9,1000, Любляна

Т + 386-1- 425-68-75, 425- 68- 80

Ф + 386-1- 425-68-78

Э ambrus.slo@siol.net | www.rus-slo.mid.ru

КОНСУЛЬСКИЙ ОТДЕЛ

Часы работы: понедельник – пятница: 8.30-11.00
прием документов от граждан на оформление виз, загранпаспортов, справок и т.д.; 16.00-16.30 выдача виз; 16.30-18.00 выдача справок, загранпаспортов и других документов

Зав. консульской службой:

Иванов Сергей Александрович

Адрес: ул. Повштова д.40,1000, Любляна

Т + 386 1 432 90 31, + 386 1 425 41 42

М для экстренных случаев: +386 3 125 70 09

Ф + 386 1 425 41 41

Э ruscons@siol.net

Российский центр науки и культуры в Словении

Российский центр науки и культуры (РЦНК) в Любляне открылся в 2011 году на основании российско-словенского межправительственного соглашения. РЦНК находится в историческом здании в центре Любляны на площади Цирил-Методов трг.



В РЦНК действуют:

- Курсы словенского и русского языков
- «Электронный читальный зал Президентской библиотеки им.Б.Н.Ельцина
- «Русский музей: виртуальный филиал»
- «Центр информационного доступа»
- Библиотека
- Киноклуб

Творческие студии:

- Музыкальная школа
- Балетная школа
- Студия рисования для взрослых
- Изостудия для детей
- Студия иконописи
- Театральная студия
- Творческая мастерская «ART studio»

Читайте о нас на сайтах: www.ruskicenter.si и svn.rs.gov.ru

Наши контакты: info@ruskicenter.si

Телефон: +(386) 1 434 59 98, Факс: +(386) 1434 599

Ruski center znanosti in kulture

Ciril-Metodov trg 1, Ljubljana 1000, Slovenija

*Добро пожаловать в
Российский центр науки и культуры!*

THE MODERN SHOPPING CAPITAL

f citypark.si

citypark
POLEPŠA DAN

On 53,000 square meters, countless fashion brands, collections and latest trends spread their wings, as well as various world cuisines. For an unforgettable adventure, in company or solo. Experience the biggest shopping mall in Ljubljana. *It will make your day.*

STEN ⊕ TIME
EXCLUSIVES

cheek
BY LISCA

Accessorize
LONDON

adidas

1844
ZLATARNA CELJE

K&O
KASTNER & ÖHLER

XYZ

Timberland

«CITYPARK»

ГОРОД В МАЛОМ

Заманчивым путешествием делает знакомство с местным населением, их обычаями и любимыми уголками. Центром качественных покупок для жителей Люблины однозначно является «Citypark», который предлагает все необходимо жителям и посетителям Люблины – от продуктов бытового назначения, косметики и до развлекательной электроники и товаров для дома.



«Citypark» посещают все, кто следует моде, так как тут присутствуют самые известные марки – как престижные, так и экономичные. Здесь Вы можете найти также «XYZ», «Adidas», «Desigual», «Fred Perry», «Timberland», «Levi's», «Geox», «Tally Weijl» и «H&M», и все они предлагают свежие модные направления, широкий выбор одежды и обуви.

После шопинга Вы можете зайти в уютное кафе «Citypark». У нас Вы сможете баловать себя самыми разными блюдами. В Вашем распоряжении все – от ресторана быстрого питания «Burger King», до любимых блюд стран Китая, Мексики и Тайланда, а также вкусные традиционные блюда итальянской, балканской и словенской кухни.

Пока Вы получаете удовольствие от шопинга, мы позаботимся о самых маленьких посетителях, которые под заботливым присмотром наших аниматоров, дадут волю своей энергии и фантазии в большой игровой комнате.

В распоряжении посетителей 7 футбольных площадок и 125 магазинов, баров и ресторанов, каждый из которых привлекает своим интересным и разнообразным предложением. А с парковкой у Вас никогда не будет проблем, так как в Вашем распоряжении множество крытых парковочных мест в гараже.

Пусть «Citypark» украсит день тем, кому Вы хотите сделать подарок – сделайте им сюрприз, подарив сертификат «Desetak».

Украсьте свой день.



ПРОГУЛКА ПО ЛЮБЛЯНЕ

Город Люблина расположен между Веной и Венецией, на пересечении культур, географических регионов и исторических событий. Таким образом город легкодоступен и находится примерно в двух часах полета из больших европейских аэропортов.



Кофейни в старой части города

Источник: Туризм Люблина | Фото: Дани Вераи

посетить многочисленные музеи – Городской музей, Современная галерея, Народная галерея, Музей естествознания, Народный музей, Словенский этнографический музей, Музей архитектуры и дизайна ...

Вид исторического центра из года в год улучшается, улицы полны народа, а жители и туристы наслаждаются беззаботным питьем кофе и вина, чтением утренней газеты. В каждое время года город имеет свой особенный облик, но необыкновенно красив он летом. Для молодежи и молодых душ людей: посетите Автономный культурный центр «Метелкова». Здания бывшей югославской казармы стали пристанищем для альтернативного искусства. Здания украшены граффити, живописью и необычными скульптурами, а вечером оно становится местом проведения концертов и бурной ночной жизни.

Люблина – это живописный и зеленый город. Исторический центр города отличается великолепной архитектурой, со следами разных исторических эпох, здесь можно увидеть и творения всемирно известного архитектора 20 века Йозе Плечника., внесшего огромный вклад в нынешний облик Люблины. Самая заметная достопримечательность города – это средневековый Люблинский замок, который пережил множе-

ство трансформаций за период своего существования. К замку можно подняться по канатной дороге. Исторический центр небольшой и все достопримечательности находятся недалеко друг от друга: Люблинский замок, площадь Прешерна и Тромостовье, старая часть г. Люблина (от Городской (Mestni trg) до Горней площади (Gornji trg)), Конгрессная площадь, Змайски мост, парк Тиволи ... В Люблине Вы можете

Помимо всего прочего, в Любляне Вы сможете насладиться приятным шопингом. В Вашем распоряжении несколько торговых центров и бутиков. В центре города с 1971 г. находится «Махі» - торговый центр, который предлагает первоклассные итальянские изделия. Невероятный восторг Вы получите, посетив городок в пригороде г. Любляна, «ВТС», где находится один из самых больших торговых центров в Словении, площадью более 500 тысяч квадратных метров. Там Вы сможете посетить более 450 магазинов, многочисленные рестораны, бары и даже рынок. В городке находятся представительства всех известных торговых марок, также и престижных (в зале «Emporium»). Здесь находится «Citypark», который под одной крышей объединяет более 120 магазинов, в которых Вы сможете купить модную одежду и обувь, ювелирные изделия «Swarovski» и первоклассные духи. Желаем Вам приятного времяпрепровождения в Любляне!



Источник: Урбан Любляна | Фото: Дуня Ведам

У фонтана Робба

maxi



«Махі» более 40 лет является самым большим торговым центром в центре Любляны.

Торговый центр заботится о культуре шопинга огромным количеством товара, а так же предлагает дополнительные услуги, удовлетворяя желания и потребности требовательных покупателей. Здесь выбор одежды один из самых больших в Словении – представлены признанные торговые марки, которые являются синонимом качества. Помимо отличного выбора изделий в торговом центре, «Махі» отличает разнообразное меню ресторана «Maxim», которое очень ценят его гости. В ресторане собираются гурманы, так как ресторан «Maxim» известен деликатесами, которые готовит **первоклассный шеф-повар Андрей Кухар.**

Встретимся в «Махі»!






скидка
10%
в ресторане «MAXIM»

При предъявлении этого купона в ресторане «Maxim» до 31. августа 2014 г. предоставляется 10% скидка.
Часы работы: с понедельника по пятницу с 12 до 23 часов, по субботам и воскресеньям по договоренности.
С 4 по 17 августа закрыто. Забронировать столик можно по телефону: 051 285 335



Торговльни, д. 1, 1000, г. Любляна.



shopping



enjoying



happening

Europark is the biggest modern shopping center in the Northeast Slovenia. With every step you meet world known brands and latest shopping trends. With every bite you taste a bit of Slovenian life. With every sight you enjoy exciting happening all around.



ATMs and a bank



2600 free parking spots



»The Magical World« children's park



Foreign exchange ATMs



Exchange office and Tax free



Wireless internet access



Recharge station for electrical vehicles

EUROPARK SHOPPING CENTRE



Opening time:

Monday - Friday
9,00 - 21,00
Saturday
8,00 - 21,00
Sunday
9,00 - 15,00



Добро пожаловать в торговый центр Европарк в г. Марибор.

Огромное количество выгоды в одном месте!

Посещение Европарка всегда интересно и развлекательно, оно похоже на прогулку по проспекту мировой моды, где Вас очарует широкий ассортимент изделий и услуг. Чтобы отдохнуть, Вы можете посетить одну из многочисленных кофеен, или посидеть в баре и насладиться приятным времяпрепровождением.



ПОЧУВСТВУЙТЕ МИРОВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ МОДЫ

В Европарке, на 40 000 м², Вас ждут магазины с изысканной одеждой и обувью признанных торговых марок, большое количество магазинов бытовой техники, косметики, спортивной одежды, оборудования и т.д. В 120 магазинах и мест общепита, Вы обязательно найдете то, что искали.

ПОБАЛУЙТЕ СЕБЯ КУЛИНАРИЕЙ

В фуд-корте (Food court) Вас удивят многообразием блюд, ко-

торые наполнят Вас энергией. Заходите и в одну из многочисленных кофеен, где Вы сможете побаловать себя всем, чем душа пожелает.

НАСЛАЖДАЙТЕСЬ РАЗНООБРАЗНЫМИ МЕРОПРИЯТИЯМИ

Мир шопинга пересекается с миром развлечения и расслабления. Множество мероприятий, показов, концертов и других интересных событий сделают даже серые будни интересными.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВСЕ ПРЕИМУЩЕСТВА

Европарк Марибор – это самый большой и современный торговый центр в северовосточной части Словении: 2 600 бесплатных парковочных мест, модернизированный гараж, современнейшая архитектура, с пандусами для инвалидов, пожилых людей и семей с детскими колясками.

Подробная информация на www.europark.si

ПОЧУВСТВОВАТЬ ВКУС СЛОВЕНИИ «ГОСТИЛНА СЛОВЕНИЈА»

Коллективная торговая марка и основа современной узнаваемости кухни Словении

«В этих небольших словенских ресторанах обслуживание отличное, часто лучше и гостеприимнее, чем в больших городских отелях. Люди здесь не обслуживают Вас, а принимают и угощают. В их вежливости нет и следа приниженности или расчетливой лести, но можно почувствовать то уважение другого человека, которое основывается на уважении человека к самому себе. Своим обслуживанием они показывают, что ценят свое, самих себя и того, кого обслуживают.»

- Иво Андрич, писатель, лауреат Нобелевской премии, 1961.

В разнообразном историческом развитии и палитре вкусов, на пересечении Европейских Альп, Средиземного моря и Панонической низменности, рестораны в Словении развивались как традиционные семейные рестораны. Название ресторанов (по-словенски «гостилна») связано с гостями и прежде всего с гостеприимством - хозяева приглашают к познанию новых вкусов местных, региональных, словенских, а также международных изысканных блюд и к toastам качественным вином, которое делается в трех словенских виноградных регионах.

Отделение гостиничной деятельности и туризма у Ремесленно-деловой палаты ввела новинку в сфере деятельности общественного питания в Словении - новую коллективную торговую марку «Гостилна Словения» (ресторан

Словения). С конца сентября 2011 г. некоторые, профессионально проверенные рестораны отмечены единой вывеской и символами новой торговой марки. Они должны выполнять условия в сфере внешнего устройства и интерьера ресторанов, в их предложении преобладают домашние, местные и региональные блюда, а также природные ингредиенты местных производителей, ингредиенты с защищенным географическим происхождением, биоингредиенты, соответствующий музыкальный фон, вид обслуживания и ряд других условий, которые формируют разрешение на использование торговой марки и символа «Гостилна Словения».

www.gostilnaslovenija.si

Часы работы

С понедельника по пятницу
10:00 - 22:00

По вторникам выходной.

Суббота
10:00 - 24:00

Воскресенье
10:00 - 20:00

«При планинском орлу»

В Стаховице, недалеко от г. Камник, у дороги, ведущей в г. Камнишка Бистрица, находится семейный ресторан «При планинском орлу», где путешественникам, альпинистам и гурманам уже более семидесяти лет подаются домашние и охотничьи деликатесы, которые готовят по старинным рецептам, на "старом огне".



www.priorlu.si

ПРЕДЛОЖЕНИЕ:

Ночевки

Деликатесы из дичи

Домашние и традиционные блюда словенской кухни

Субботние и воскресные обеды

Сауна и джакузи



Семейный ресторан с ночевками «При планинском орлу», Стаховица, д. 20, 1242 Стаховица
Т: +386 (0)1 83 25 410 • info@priorlu.si • www.priorlu.si

РЕСТОРАНЫ С ТОРГОВОЙ МАРКОЙ «ГОСТИЛНА СЛОВЕНИЯ»

«Логотип: Гиперст | Фото: Томас Есменник»

РЕГИОН ЛЮБЛЯНА И ЦЕНТРАЛЬНАЯ СЛОВЕНИЯ

- «Гостилна Миховец», Згорнье Пирниче
- «Гостилна Лединек», Шмарна Гора
- «Гостилна Белшак» - Славков дом, Медводе
- «Гостилна Добникар», Катарина над Любляной
- «Гостилна Кебер», Домжале

РЕГИОН НОТРАНСКА

- «Гостилна Шкорпион», Илirsка Бистрица
- «Гостилна Поток», Доленье при Елшанах

РЕГИОН ДОЛЕНСКА, КОЧЕВСКА

- «Гостилна Реповж», Шентянж
- «Гостилна при Куклю», Велике Лашче
- «Гостилна Вовко», Ратеж
- «Гостилна Жолнир», Костаньевица на Крки

РЕГИОН ПОСАВЬЕ И БИЗЕЛЬСКО

- «Гостилна Долиншек», Боштань

РЕГИОН КОЗЯНСКО

- «Гостилна ШемпETER», Бистрица об Сотли

РЕГИОН ХАЛОЗЕ, СВЕТО ПОД ДОНАЧКО ГОРО И БОЧЕМ, ПТУЙСКО ПОЛЕ

- «Гостилна ПП», Птуй
- «Гостилна Рибич», Птуй

РЕГИОН ПРЕКУРЬЕ

- «Гостилна Райх», Баковци
- «Гостилна Ловеняк», Полана при Мурски Собоци

РЕГИОН МАРИБОР, ПОХОРЬЕ, ДРАВСКА ДОЛИНА, КОЗЯК

- «Гостилна При липи - Ташнер», Марибор
- «Гостилна и мотель При Лешнику», Марибор
- «Гостилна Верник», Руше

РЕГИОН ЦЕЛЬЕ, СПОДНЯ САВИНСКА И ШАЛЕСКА ДОЛИНА, ЛАШКО

- «Гостилна Францл», Целье
- «Гостилна Матяж», Целье
- «Гостилна Привошник», ШемпETER в Савински долини

РЕГИОН КОРОШКА

- «Гостилна Делалут», Доя Вас
- «Гостилна Мурко», Словень Градец

РЕГИОН ЗАСАВЬЕ

- «Гостилна Чоп», Подкум

РЕГИОН ГОРЕНСКА

- «Гостилна Двор Езершек», Згорнье Брник
- «Гостилна Криштоф», Предослье
- «Гостилна Анчка», Шенчур
- «Гостилна Арвай», Крань
- «Гостилна При планинском орлу», Стаховица
- «Гостилна Репник», Врхполье при Камнику

РЕГИОН ГОРИШКО

- «Гостилна Бриц», Мирен

РЕГИОН ВИПАВСКА ДОЛИНА

- «Гостилна при Лойзету», Дворец Земоно, Випава

РЕГИОН КРАС

- «Гостилна Скок», Шторье
- «Гостилна Равбар», Дол при Vogлях
- «Гостилна Домачия Шайна», Шепулье при Сечани

РЕГИОН СЛОВЕНСКАЯ ИСТРИЯ

- «Гостилна Истрска клет», Помян
- «Гостилна Мохореч», Кубед
- «Гостилна Якомин», Кубед
- «Гостилна Домачия Ражман», Грачишке
- «Гостилна Трие ловци», Шмарье при Копру
- «Гостилна Томи», Порторож
- «Гостилна Оштария», Порторож



GOSTILNA SLOVENIJA



Предлагая традиционные региональные и народные словенские блюда, ресторан «ШемпETER» уже много лет оттачивает мастерство своих поваров и улучшает вкус традиционных блюд, а так же, стремится ещё больше прославить словенскую народную кухню!

Наше меню составлено и изыскано приготовлено, с учетом местных сезонных ингредиентов высокого качества. Фирменное блюдо Козьянского региона, на территории которого находится наш ресторан, – это домашний каплуно. Каплуно – это специально откормленный на

мясо, кастрированный петух. Ресторан «ШемпETER» является единственным в Словении, где мы сами выращиваем каплунов! В целях достижения гармонии вкуса наши официанты будут рады Вам посоветовать тщательно отобранные вина местных виноделов.

GOSTILNA ŠEMPETER, Bistrica ob Sotli 9, 3256 Bistrica ob Sotli

T: +386 (0) 3 5804-222 | GSM: 00386/ (0)41-620-011 | sreco.kunst@gmail.com | www.sem5er.com

Заказы на каплунов принимаются как минимум один день раньше вашего приезда.



Рабочее время: Каждый день кроме четверга 7:00 - 22:00, Четверг: 7:00 - 13:00



"«Vovko» - это семейный ресторан, каких, в идеале, должно быть много в сельской местности и у автострад. Они должны располагаться по одному на каждые сто километров."

Урош Менцингер, известный ресторанный критик и журналист.

В уютном и теплом интерьере нашего ресторана Вы можете познакомиться с сочетанием простой словенской кухни и настоящего гриля на угле. Ресторанный сомелье позаботится о выборе словенских вин. Конечно, мы не забыли и о любителях биодинамического вина.

Преимущество нашего ресторана - это проверенные местные поставщики, так как только таким образом мы можем обеспечить постоянное отличное качество и свежесть ингредиентов на нашей кухне.

Ресторан с ночевками «Vovko»

Ратеж, д. 48, Оточец об Крки, Словения
www.gostilna-vovko.si | info@gostilna-vovko.si
Предварительное бронирование обязательно.
Т: +386 (0)7 30 85 603



AATtravel

ЛЕТНИЙ ВЫБОР



КАНИКУЛЫ НА СЛОВЕНСКОМ ПОБЕРЕЖЬЕ



Отель «Велнесс Парк Лашко»**** Супериор, Термана Лашко



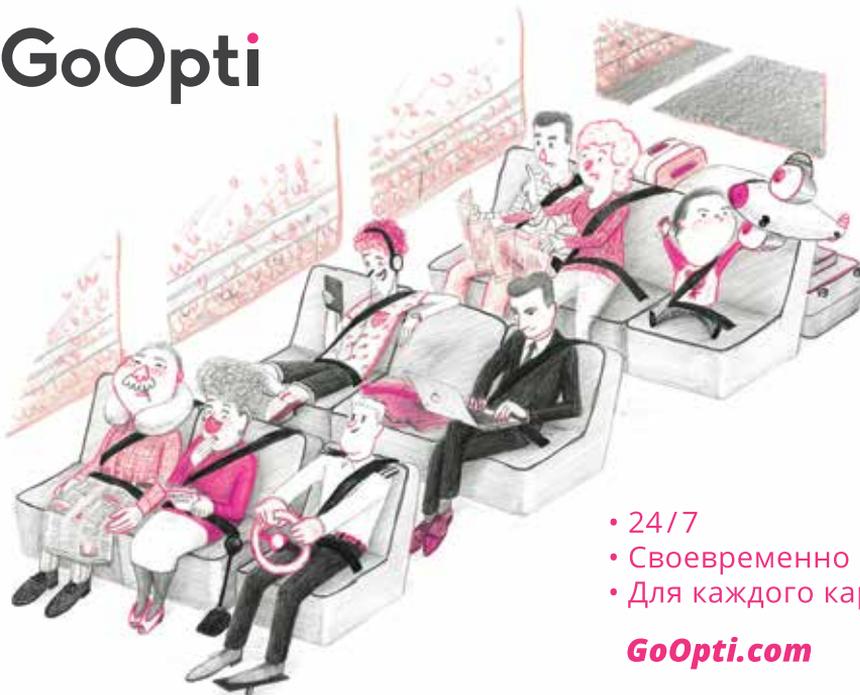
Замок Оточец, Терме Крка

ОПЕРАТОР ПО СЛОВЕНИИ АЛЬПЫ АДРИА ТРАВЭЛ:

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ВЫЛЕТЫ • ВСЕ КУОРТЫ СЛОВЕНИИ • СИСТЕМА ОН-ЛАЙН БРОНИРОВАНИЯ • ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД
ПРЕДЛАГАЕМ ТОЛЬКО ТО, ЧТО ЗНАЕМ!

109004 Москва, ул. Марксистская, д1, офис 43 - 44.
Тел.:+7495-911-25-80, 911-01-94, 937-42-39 | www.aatravel.ru | info@aatravel.ru | europe@aatravel.ru

Низкая стоимость перевозки между городами и аэропортами



- 24/7
- Своевременно
- Для каждого кармана

GoOpti.com



ЭКСКУРСИЯ В ВЕНЕЦИЮ

www.Benetke.com

Приглашаем Вас на незабываемую однодневную экскурсию в Венецию на корабле Дора с Пирана по субботам или с Умага по четвергам. Во время путешествия до самого красивого в мире города на воде, мы ознакомим вас с его богатой историей, с историей столицы бывшей республики »Serenissima« и экскурсионной программой. По приезду в Венецию ,в порт Сан Базилио, вы можете либо пешком, либо на кораблике по лагуне осмотреть достопримечательности этого уникального города на северо-западном побережье Адриатического моря.Во второй половине дня вы можете пообедать в местном ресторанчике, также вы можете совершить романтическую прогулку на гондоле по таинственным улочкам города и прокатиться по самой красивой водной улицы Canale Grande! Присоединяйтесь к нам!!!



Расписание:

Порт отхода: Май День:	Пиран 1 четверг	Пиран 2 Пятница	Пиран 3 Суббота	Пиран 4 воскресенье	Пиран 10 Суббота	Пиран 17 Суббота	Пиран 24 Суббота	Пиран 31 Суббота						
Порт отхода: Июнь День:	Пиран 7 Суббота	Умаг* 12 четверг	Пиран 14 Суббота	Умаг* 19 четверг	Пиран 21 Суббота	Умаг* 26 четверг	Пиран 28 Суббота	Пиран 29 вос***						
Порт отхода: Июль День:	Умаг* 3 Чет	Пиран 5 Суб	Пиран 6 вос***	Умаг* 10 Чет	Пиран 12 Суб	Пиран 13 вос***	Умаг* 17 Чет	Пиран 19** Суб	Умаг* 20 вос***	Умаг* 24 Чет	Пиран 26 Суб	Пиран 27 вос***	Умаг* 31 Чет	
Порт отхода: Август День:	Пиран 2 Суб	Пиран 3 вос***	Умаг* 7 Чет	Пиран 9 Суб	Пиран 10 вос***	Умаг* 14 Чет	Пиран 16 Суб	Пиран 17 вос***	Умаг* 21 Чет	Пиран 23 Суб	Пиран 24 вос***	Умаг* 28 чет	Пиран 30 Суб	Пиран 31 вос***
Порт отхода: Сент. День:	Умаг* 4 Чет	Пиран 6 суббота	Пиран 7 воскресенье***	Умаг* 11 четверг	Пиран 13 суббота	Пиран 20 суббота	Пиран 27 суббота							

*Внимание! При всех выездах с Умага необходимо знать, что пассажиры 2 раза выезжают из зоны Шенгена и 2 раза въезжают в зону Шенгена. Очень важно чтобы у гостей была действующая виза при въезде в зону Шенгена. Если у них однократная виза и если они покинули зону Шенген по своей ошибке вернуться в Словению будет невозможно. Мы не несем никакой ответственности(финансовой) за это.

**19.07. отправление из Пирана в 7:30, т.к. во время Фиесты дель Реденторе, продолжительность рейса до порта в Венеции увеличивается на 30 минут .



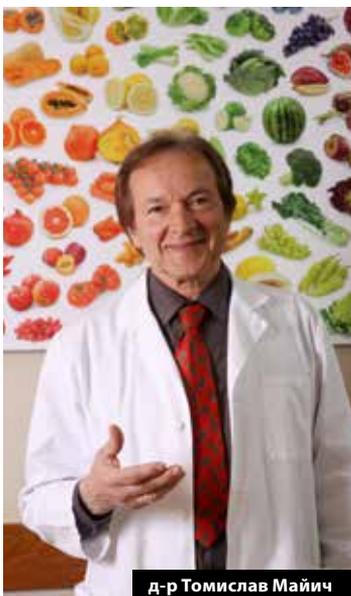
МЕТАБОЛИЧЕСКИЙ СИНДРОМ О ЛИШНИХ КИЛОГРАММАХ, СЛИШКОМ БОЛЬШОМ ОБЪЕМЕ ТАЛИИ И ПРОБЛЕМНОМ МЕТАБОЛИЗМЕ

В ожидании лета многие люди беспокоятся о лишнем весе – каждый взгляд в зеркало беспокоит их ... Лишний вес портит не только настроение, но и негативно влияет на здоровье. Что Вы можете сделать? Об этом мы разговаривали с главным врачом д-р Томиславом Майичем, основателем медицинского велнеса в Словении и идейным основателем «Vitarium Spa&Clinique» в курорте Шмарьешке Топлице, который недавно развил программу лечения метаболического синдрома.

Д-р Майич, какой масштаб представляет – в Словении и в мире – проблема лишнего веса и что это значит на самом деле?

Сначала задание: посмотрите вокруг себя ... Сколько людей, по Вашему мнению, имеет большой живот? Лишний вес, малоподвижный образ жизни и резмерное потребление калорий... Если мы оценим людей в общем, которых знаем и не знаем, их слишком много. Я прав? Лишний вес, в последние годы, стал серьезной проблемой взрослых и детей, что показывают также разные исследования.

Лишний вес – это нарушение метаболизма, следствием которого является множество заболеваний, например, диабет, ускоренное старение сосудов, гипертония, повышенный риск инсульта и сер-



д-р Томислав Майич

дечного приступа, хронического дегенеративного заболевания суставов ... Нарушение метаболизма является важным фактором риска развития заболеваний, которые могут сильно усложнить жизнь человека и поставить под угрозу его жизнь. Поэтому им надо уделять больше внимания.

Все чаще мы слышим понятие „метаболический синдром“ – как его можно распознать?

Помимо объема талии, т.е. лишней жировой ткани на животе, по которой врач может уже с первого взгляда определить, что у пациента проблемы с метаболизмом, симптомами метаболического синдрома или синдрома X, как его также называют, являются нарушенный метаболизм жиров и сахара в крови, а также снижение чувствитель-

ности к инсулину. **Факторы риска следующие:** объем талии (у женщин больше 80 см, у мужчин больше 94 см), повышенный уровень триглицеридов в крови (натошак), сниженный уровень полезного холестерина HDL, повышенный уровень сахара в крови (натошак) или уже открытый диабет, гипертония. Если одновременно появляются три симптома, мы можем говорить о метаболическом синдроме.

Необходимо ли лечить метаболический синдром?

В случае метаболического синдрома проблемы, каждая из которых уже является причиной частого появления кардиоваскулярных заболеваний, появляются одновременно и они взаимосвязаны. Поэтому лечение является необходимым. Если человек не лечится вовремя и сфокусированно, то у него очень увеличивается риск развития заболеваний сосудистой системы (сердечный приступ и инсульт), диабета, ожирения печени и возможности развития рака печени. Поэтому полезно знать, что



Курорт Шмарьешке Топлице

влияет на развитие метаболического синдрома. Главной его причиной является нездоровый образ жизни – неправильное питание, продолжительный и неконтролируемый стресс, вредные вещества из пищи, воды и воздуха.

А как проходит лечение?

На курорте «Шмарьешке Топлице» мы подготовили программу лечения метаболического синдрома, которая основывается на устранении установленных метаболических нарушений и регулировании давления – для каждого индивидуально. Основной мерой является изменение образа жизни: ограничение калорий, простых углеводов, насыщенных жиров и трансненасыщенных жиров. Необходимо контролировать вес и, конечно, регулярно заниматься зарядкой, так как мышцы являются самым большим потребителем глюкозы и самым важным фактором для устранения инсулиновой резистентности.

В «Шмарьешке Топлице» гости чувствуют себя отлично, поскольку персонал ознакомлен с проблемами и понимает их. Не надо бояться упреков и осуждения, их просто нет. Наш персонал хорошо знает, как трудно человеку противостоять собственным проблемам, поэтому все направлено на их решение.



«CoRe» биорезонансный осмотр

кардио-тест физической выносливости, «CoRe» биорезонансный осмотр и лабораторный анализ крови (в начале и конце). Помимо указанного, в программу включены услуги, которые поощряют организм к новым процессам. Хочу упомянуть высотную тренировку в гипоксии камере, 40-минутную радиальную эндодермальную терапию – терапию, которая воздействует на целлюлит и устраняет застой воды в организме, программа физической активности под присмотром тренеров в зале и на природе, начальная и заключительная консультация с диетологом. И, конечно, к потребностям гостя приспособлено питание.

А что мы можем сделать сами?

Решение об изменении образа жизни должен принять каждый человек самостоятельно. Скорее всего, это самое сложное ... Необходимо подготовить план, который будет результатом мотивации и настоящего желания жить здоровым образом жизни, а включить он должен победоносную тройку: правильное питание, движение и расслабление.

Андрея Зидарич



Велнес центр, "Thermana Laško"

ИНЫЕ ВЕЛНЕС ИСТОРИИ СЛОВЕНИИ

Велнес – это хорошее самочувствие, а также здоровый образ жизни. Это активность, дающая нам энергию, счастье, здоровье и ощущение гармонии. Помимо многих видов массажа, в велнес центрах стоит попробовать разные целебные терапии и обертывания, а также поучаствовать в программах правильного питания. Некоторые велнес центры Словении, помимо традиционного набора услуг, предлагают также массаж и другие услуги, которые включают многовековой опыт лечения термальной водой и современные открытия ученых, которые посвящают свою деятельность здоровью души и организма. В продолжении мы представим Вам некоторые из "иных" велнес историй.

МЕДОВЫЕ И ПИВНЫЕ ИСТОРИИ В Г. ЛАШКО

Курорт «Thermana Laško» стал первым писать в Словении разные медовые истории и на основании лечебных и благодатных эффектов меда развил программы, которые называются «Медовое удовольствие», за что курорт занял 1 место в 2012 г. в категории «безопасно для пчел». Вы можете побаловать себя процедурами по уходу за лицом и телом, в которых используются медовые косметические изделия, медовым массажем, обертываниями, медовыми банями и сауной с медом. Медовые истории усовершенствованы программами ночевки и медовым меню в ресторанах.

Пиво, как и вино, имеет богатую традицию, историю и культуру. Раньше это был напиток богов, напиток избранных, а сегодня его пьют все люди мира. Много людей обожают пиво, произведенное в Лашко, городе у реки Савиня. И, если пиву, потребля-

емому в умеренном количестве, приписываются лечебные свойства, то почему бы его единственная комбинация ингредиентов не была полезной также и для кожи? Зерно, из которого делается качественное пиво (ячмень, пшеница, рожь, овес), является богатым источником витамина Е, что очень полезно для защиты и восстановления кожи. Но, как и при производстве вкусного пива, здесь невозможно обойтись без шишек хмеля, который содержит

фитоэстрогены и имеет антисептический эффект, что благоприятно влияет на кожу. Масла высокого качества – это природный источник омега -3, -6 и -9 кислот, которые благоприятно влияют на структуру кожи, при этом масла являются богатым источником ненасыщенных жиров, витаминов, лецитина и растительных гормонов. Комбинацией различных природных масел, новые пивные изделия приспособили к разным типам кожи – некоторые кожу ин-



Велнес центр, "Thermana Laško"



Отель Термана Парк Лашко ****Супериор



Термана Парк Лашко представляет собой оазис прекрасного отдыха и расслабления. Побалуйте себя замечательным отдыхом в объятиях красивой природы, вдоль реки Савинья. В Термана Парк Лашко к Вашим услугам лечебная термальная вода, водные удовольствия под стеклянным куполом, расслабление в Сауна Центре, безупречный сервис, высокое качество веллнесс услуг и медицинских услуг.



тенсивно увлажняют, другие питают. Новые пивные процедуры соответствуют как молодой так и зрелой коже, подходят мужчинам и женщинам; возвращают коже мягкость и эластичность. Пивные изделия основаны на сырье, произведенном в пивоваренном заводе Лашко и являются результатом знаний и опыта компании «LEKOS» из г. Севница. Словенские терапевты в Велнес Спа центре побалуют Вас пивными масками и массажем, пилингом, банями, а скоро пивным шампунем и мылом.

«ГОНГ» БАНЯ В ТЕРМЫ ДОБРНА

Когда мы говорим о «гонг» бане, то речь идет о конкретных эффектах звуков и вибраций, при помощи которых с нами говорит гонг. Воздействие на организм происходит как физически, так и психически. Звук гонга используется для гармонизации физической, эмоциональной и душевной сферы. Звук восстанавливает природную гармонию, которая была по разным причинам нарушена. Звуковой массаж гонгом - очень эффективный метод отдыха и расслабления. Это отличная терапия от стресса, депрессии, истощения, злости, чувства одиночества и отчужденности, от всех видов страха и других проблем, связанных с недостатком внутреннего покоя. Удаление различных «блокад» и напряжения стимулирует и увеличивает лечебные силы организма, укрепляя иммунитет. Многие почувствуют ощущение кокона (матки), что действует омолаживающе. Все, что необходимо сделать для этого драгоценного опыта – отжаться благотворным, нежным и одновременно сильным вибрациям гонга. После бани Вы будете чувствовать себя легко, спокойно и свежо.



Уход кокосом, "GH Donat", Рогашка

ТЕРАПИИ 'VINO BONUM' И 'VINO VITARIUM'

Курорты компании Крка – Доленьске и Шмарьешке топлице – окружают винородные холмы; виноград и вино уже давно являются традиционными, поэтому природные характеристики винограда используются в целях ухода за лицом и телом, а так же терапии. В велнес центре «Balnea», на курорте Доленьске Топлице, гости могут побаловать себя терапией 'Vino Bonum', программой ухода при помощи нежного пилинга, массажем травяными мешочками и регенерационными обертываниями, при этом используются самые драгоценные части винограда (молотая шкурка, косточки и масло косточек) в смеси с травами и медом. В курорте Шмарьешке Топлице, в центре «Vitarium Aqua» есть специальное предложение – услуга, которую назвали 'Vino Vitarium': массаж, пилинг и бани с продуктами из винограда. К терапии прилагается вино, хлеб, печенье из кожицы винограда и специальный чай, который готовят из кожицы винограда особым способом, при котором драгоценные вещества не теряются.

ЗОЛОТО ИЛИ КОКОС В ПРЕСТИЖНОМ ВЕЛНЕС ЦЕНТРЕ «DONAT» НА КУРОРТЕ РОГАШКА СЛАТИНА

Престижный уход при помощи золота, алмазов, жемчуга и икры предназначен для тех, кто хочет омолодить себя драгоценными ингредиентами, которые дает природа. Омолаживающие средства содержат первоклассные ингредиенты, обогащенные витаминами А, С, Е, коллагеном и эластином, красные водоросли, экстракт винограда, черники и листьев маслины. Заботливо

подобранные компоненты восстанавливают кожу, увлажняют и сглаживают морщины. Кожа становится гладкой, эластичной, мягкой и сияющей.

Массаж и уход за телом при помощи кокосового масла унесет Вас в волшебный мир Фиджи. Благодарить кокоса заключается в его соке и масле, которые принесли ему звание самого лечебного плода в мире. Кокосовое масло применяется как природный пилинг, поскольку смягчает и удаляет отмершие слои клеток и особенно рекомендуется тем, у кого чувствительная кожа.



'Vino bonum', Термы Крка

STERLE Jewelry

Подарите себе и своим близким великолепие ювелирных изделий «Sterle Jewelry». Реализуйте свои желания с помощью широкопредложения престижных золотых и серебряных ювелирных изделий со вставками из природного камня. Магни изделиям добавляют алмазы – символы вечности и чистоты. Мы исполним Ваши желания!



«Grand Hotel Rogaska» в г. Рогашка Слатина



★★★★
**GRAND HOTEL
DONAT**
Superior
Rogaška Slatina

ГРАНД ОТЕЛЬ ДОНАТ**** СУПЕРИОР

*ДЕСЯТИЛЕТНИЕ ТРАДИЦИИ ГОСТЕПРИИМСТВА,
ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ!*

- «Ближе к звездам» - VIP этаж с 6-ю двухместными номерами de luxe, номер супериор de luxe двухместный с джакузи и сауной, 3 супериор de luxe апартаменты и de luxe конференц зал
- Велнесс центр Гранд Отеля Донат предлагает разнообразные массажи, обертывания, косметические процедуры (косметика BAVOR и DALTON), а также Приват Спа на двоих предлагает массаж на волнах, теплые объятия шоколада на водной кровати, джакузи, сауны и шампанское
- Мир саун (финская, турецкая, инфракрасная, биосауна, русская баня, снежная пещера) с крытым и открытым местом для отдыха на территории саун, Kneipp ванна, открытый холодный и крытый теплый бассейны
- Крытый бассейн с джакузи и гидромассажем и цветотерапией
- Открытый бассейн - новинка отеля, с гидромассажем, водопадом, джакузи и солнечной террасой с баром
- Новое кафе «Донат» с уникальной архитектурой из стекла
- Кулинарное шоу в ресторане Гранд Отеля Донат
- Бесплатная автостоянка для гостей отеля
- Новый Лобби с коктейль - баром

GRAND HOTEL DONAT**** Superior, Zdraviliški trg 10, 3250 Rogaška Slatina, Slovenija
t. +386 (0)3 811 30 00 • f. +386 (0)3 811 37 32 • @. info@ghdonat.com





УЖЕ С

1970

ГОДА...

«Косметика «Афродита»» – ведущая словенская косметическая компания, **базирующаяся в городе Рогашка Слатина**, центре термальных вод и оздоровительного туризма, начала писать свою историю успеха с 1970 года.

«Косметика Афродита», постоянно совершенствуясь, производит высококачественные, натуральные, дружелюбные для потребителя и окружающей среды средства – **для нее и для него, и для всех возрастных групп**. Наш производственно-продажный ассортимент в настоящее время охватывает более 600 наименований косметических средств, которые классифицируются на две категории: **AFRODITA COSMETICS (КОСМЕТИКА «АФРОДИТА»)** и **AFRODITA PROFESSIONAL («АФРОДИТА» для ПРОФЕССИОНАЛОВ)**.



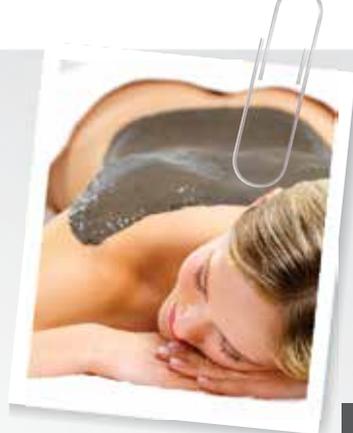
ДОВЕРЯЕМ ПРИРОДЕ и ЦЕНИМ ЖИЗНЬ

В «Косметике «Афродита»» мы верим в силу природы, потому в наших средствах, разработанных по оригинальным рецептурам, мы **используем только испытанные, лучшие и натурально активные компоненты**, а также отказываемся от искусственных примесей, таких, как парабины, парафины, силиконы, вазелин, синтетические красители и отдушки. Наша продукция содержит также **до 96,5 % компонентов природного происхождения**; кроме того, мы стремимся выбирать компоненты, произведенные с учётом требований экологичности. Из уважения к жизни и свободе мы **не проводим тесты на животных** ни на одном из этапов разработки и производства наших изделий, и вот уже много лет мы выбираем поставщиков сырья, придерживающихся таких же принципов.



С МЕЖДУНАРОДНЫМ МАСШТАБОМ

Помимо внутреннего рынка, в течение многих лет мы успешно работаем **в 20 странах**. В совокупности мы обслуживаем **более 40000 торговых точек**, а качеству нашего бренда доверяют **более 15000 косметических салонов, спа- и велнес-центров в мире**.



НОВИНКА

лазер ZERONA

КОСМЕТИЧЕСКИЕ И ДЕРМАТОЛОГИЧЕСКИЕ УСЛУГИ

Торговая марка «Косметика «Афродита»» является синонимом эффективных, натуральных и проверенных временем высококачественных косметических средств и услуг, а также косметических и медицинских дерматологических услуг. Помимо производства косметических средств и собственных торговых точек у нас есть **центры красоты и дерматологическая клиника в городе Рогашка Слатина.**

ВСЕ В ОДНОМ МЕСТЕ

Всеобъемлющее предложение центров красоты «Афродита» включает:

- ряд косметических процедур для лица, шеи и декольте, которые успешно устраняют или облегчают проявления различных дефектов кожи;
- неинвазивный омолаживающий и подтягивающий уход за кожей;
- эффективные процедуры коррекции фигуры с гарантированными результатами;
- самые передовые аппаратные процедуры: лазер ZERONA, кислородную терапию, радиож, криотерапию, процедуры УЗИ, лазерное лечение, микродермабразию и т. д.;
- лечебно-терапевтический массаж;
- процедуры ароматерапии, основанные на индивидуальных предпочтениях;
- незабываемые впечатления от велнеса;
- маникюр и педикюр;
- лечение дерматологических заболеваний;
- услуги эстетической дерматологии... этот список можно легко продолжить (филеры).



Среди его приверженцев – звезды Голливуда, и даже врачи рекомендуют его применение!

«Zerona – это чудодейственный процесс расщепления жировых клеток.» Доктор Оз

**- 9,2 см
всего за две
недели***



SHOP in SHOP

В Центрах красоты «Афродита» расположены **удобные фирменные магазины**, где **после процедуры можно получить рекомендации в выборе профессиональной продукции для дальнейшего ухода в домашних условиях.** В наших центрах, вы получаете не просто мгновенный результат, вы можете поддерживать его в течение длительного времени.



• Центр красоты **Beauty center AFRODITA**,
Здравилишки трг 10, Рогашка Слатина,
тел.: 00386 (0) 3 812 13 88, beauty.center.rogaska@siol.net

• Центр красоты «Афродита», СПА «Кристалл»,
Рогашка Слатина, Словения, ЕС, тел.: 00386 (0) 3 811 50 08,
00386 (0) 3 819 24 26, afroditaspa@kozmetika-afrodita.si



ВСЁ САМОЕ ЛУЧШЕЕ ДЛЯ ИЗБАЛОВАННЫХ ЗОЛУШЕК

БОЛЕЕ 85 МАГАЗИНОВ
1600 ПАРКОВОЧНЫХ МЕСТ
ИГРОВОЙ УГОЛОК ДЛЯ ДЕТЕЙ
РАЗЛИЧНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ



Добро пожаловать в центр внимания!

Посетите торгово-развлекательный комплекс, с более чем 85-ю магазинами международных торговых брэндов, большим выбором развлечений и отдыха. В нашем оазисе отдыха, каждый найдет что-то для себя - от детской игровой комнаты до ресторанов. Всё это, и даже больше, находится в нескольких минутах езды от автомагистрали. В наличии 1600 парковочных мест.



График работы:

Понедельник – пятница: с 9:00 до 21:00

Суббота: с 9:00 до 21:00

Воскресенье: с 9:00 до 15:00

СИТИцентр, ул. Мариборска, г. Целье

Тел.: (+386) 3425 12 50



ГОРОД ЖАЛЕЦ – В ОБЪЯТИЯХ ХМЕЛЯ!



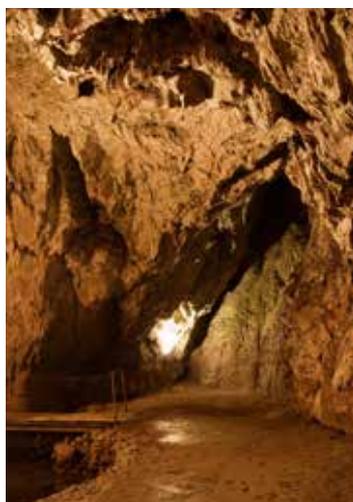
**Экомузей хмеля
и пивоваренной
промышленности
в Словении**

Экомузей хмеля и пивоваренной промышленности Словении – это единственный словенский музей такого рода, в котором объединены история и современность выращивания хмеля и пивоваренной промышленности в Нижней Савиньской долине.



Римский Некрополь

Римский некрополь – это великолепный и важнейший археологический парк в Словении, богатый реконструированными гробницами городской элиты времен римской империи города Целе, и полный античных рассказов.



Пещера "Пекел" ("Ад")

Пещера Пекел – это карстовая пещера, которой более чем 3 миллиона лет, и известна она разнообразностью сталактитов, водоскатами Пекленщице и подземным водопадом, высотой в четыре метра.



Туристический информационный центр Жалец
Шландров трг, д. 25, г. Жалец
Т: +386 3 710 04 34
zkst.tic@siol.net | www.zkst-zalec.si





I  horses



Лирица 5
6210 Сежана
Словения
T: 05 739 1708
E: info@lipica.org

www.lipica.org

I FEEL
SLOVENIA



ВИЛЛЫ «РЕЧИЦА» в Бледе

Продаются две новые виллы. В каждой находят-ся по три квартиры, общей площадью от 186 м² до 210 м². Квартиры построены под ключ. Все квартиры имеют вид на озеро. Год постройки – октябрь 2013 г.

..... www.mti-bled.com
mti@mti.si | +386 41 229 088 | +386 1 5073 722



ЕДЕМ НА МОРЕ!

Своими горными туристическими местами, горнолыжными трассами и нетронутой природой, Словения известна как альпийская страна, но она является также и приморской страной.

РЕСТОРАН ПАВЕЛ И ПАВЕЛ 2

(PAVEL & PAVEL 2)

На самом берегу Пирана, в непосредственной близости моря вас ожидают два семейных рестораничка: Павел и Павел 2. Здесь вам предложат блюда международной кухни с акцентом на морепродуктах. Собственные оригинальные рецепты от шеф-повара подарят незабываемый вкус морских деликатесов.

Вот несколько блюд, которые здесь готовят разными способами: рыба, омары, раки, креветки, моллюски, рыбное карпаччо, трюфели, блюда из мяса высшего сорта и много других вкусностей. Вы будете приятно удивлены большим выбором живых омаров в аквариуме с морской водой. Превосходный выбор открытых и бутылированных вин внесут разнообразие в ваше меню.

Поговорка гласит:
у Павла всегда можно отлично подкрепиться.

*С нетерпением ждём
встречи с вами!*





Побережье небольшое, но, несмотря на это, там Вы найдете много развлечений, природных достопримечательностей, разнообразную кухню, а также второй по размерам (по числу пассажиров) аэропорт. Самые важные туристические пункты на словенском побережье – это г. Копер, Изола и Пиран/Порторож.

Копер является самым большим городом из указанных, с важным грузовым портом, который летом принимает большие пассажирские лайнеры. Раньше Копер находился на острове, который с суши связывала узкая дорога. Сегодня море вокруг острова засыпано и застроено, осталась небольшая часть — Шкоцьянски заток, охраняемая природная территория, так как тут обитает много видов водоплавающих птиц. В этом году, с 24. июня по 26. августа Москва будет связана с г. Копер непосредственным железнодорожным рейсом. Поезд (со спальными местами) будет два раза в неделю ходить из Москвы, через Киев и Будапешт. Изола также получила свое на-

звание (на итал. Isola обозначает остров) по местоположению на бывшем острове. Недалеко от города находится несколько самых красивых и охраняемых частей побережья, диких, великолепных пляжей, к которым трудно добраться, но где Вы сможете насладиться теплым средиземноморским солнцем.

Пиран известен как самый «фотогеничный» город словенского побережья, со своим древним историческим центром на узком полуострове и могучей церковью над небольшой пристанью для рыболовных судов. Тут Вы можете потеряться в лабиринте узких старых улочек, позагорать на площади Тартини или посетить один из отличных ресторанов, которые предлагают свежие морские деликатесы.

Любителям развлечений подойдет г. Порторож, поскольку среди местного населения он известен как место, где многое "происходит". Днем Вы сможете полежать на песке красивого городского пляжа, поплавать в чистом и теплом

НОВИНКА: ПОЕЗД МОСКВА – КОПЕР (СЛОВЕНИЯ)



С 24 июня по 29 августа 2014 между Москвой и г. Копер, Словения будет запущен прямой рейс, включающий вагоны со спальными местами, который будет ходить два раза в неделю. Город Копер со своим портом является исходным пунктом для посещения словенского побережья и трех его жемчужин – г. Порторож, Пиран и Изола, а также для продолжения путешествия в Истрию, до г. Пула, Ровинь, Умаг, Пореч ... или в Италию до Триеста или Венеции. Остановки в г. Марибор, Целье и Любляна можно использовать для посещений туристических мест Словении.

Отправление поездов из Москвы осуществляется по вторникам и субботам, а из г. Копер – по вторникам и пятницам. Цена билета туда и обратно - 325 евро + НДС.

Расписание МОСКВА – КОПЕР

Москва, Киевский вокзал: отправление по вторникам в 23.30 | **Копер:** прибытие по пятницам в 8.35
и

Москва, Киевский вокзал: отправление по субботам в 22.30 | **Копер:** прибытие по вторникам в 8.35.

Расписание КОПЕР – МОСКВА

Копер: отправление по вторникам в 20.17 | **Москва, Киевский вокзал:** прибытие по субботам в 9.26
и

Копер: отправление по пятницам в 20.17 | **Москва, Киевский вокзал:** прибытие по вторникам в 9.26

Подробную информацию Вы можете получить на сайте Словенских железных дорог www.slo-zeleznice.si и по электронной почте potnik.info@slo-zeleznice.si или на сайте Российских железных дорог (РЖД) www.fpc.ru.



г. Изола

Источник: www.sllovenia.info | Фото: Томо Есеничич

море, а жажду утолить в одном из многочисленных баров у пляжа, которые ночью превращаются в ночные клубы. Любители азартных игр могут посетить самое старое казино в Словении, «Гранд Казино», которое находится в «Гранд Отель Метрополь». Порторож сотни лет известен своими лечеб-

ными грязями и термальной водой, которые использовались как для лечения, так и для улучшения самочувствия гостей из всей Европы. Ныне эту традицию продолжают «Terme & Wellness LifeClass», которые, в своих семи центрах здоровья, красоты и хорошего самочувствия, используют грязь

соляного озера, средиземноморский климат, морскую и термоминеральную воду. К г. Порторож ведет множество дорог, в том числе и морских, в г. Луция, около Порторожа, находится большая и современно обустроенная марина. А самый лучший способ добраться сюда - это на самолете, так как недалеко находится аэропорт «Порторож», который предназначен для небольших самолетов и чартерных рейсов. В этом году введен постоянный чартерный рейс в Рим, Катанию и Салерно.

Из-за близости Италии словенское побережье является идеальным исходным пунктом для исследования итальянских исторических городов - Триеста и Венеции. Но настоящие жемчужины скрыты во внутренних районах. Там на холмах разбросаны небольшие истрийские деревни, находясь в которых ощущается настоящая связь с природой. Вы можете также посетить винные погреба, домашние рестораны или "восьмерки" и попробовать деликатесы, которые дарит истрийская земля.

Стоматология д-р Матанич работает более 20 лет.

За это время д-р Матанич расширила помещение до 200 м² и оборудовала стоматологию медицинской техникой высшего класса. Помимо инвестиций в технологию, стоматология вкладывает средства в качественные материалы и повышение квалификации персонала.

В стоматологии д-ра Матанич индивидуальный подход к каждому клиенту, поскольку общепринятым считается, что поход к стоматологу связан с дискомфортом и страхом.



О том, что их работа качественна, свидетельствует репортаж самой большой итальянской телевизионной сети "Mediaset", сделанный 4 ноября 2013 г. о дентальном туризме у д-ра Матанич для передачи "TERRA!" на канале "Rete 4". Если Вы хотите получить качественные стоматологические услуги, то предлагаем позвонить нам, независимо от Вашего местонахождения, и мы организуем трансфер до нашей поликлиники, где устраним проблемы с зубами.

СТОМАТОЛОГИЯ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ СЛЕДУЮЩИЕ УСЛУГИ:

- удаление зубного камня,
- лечение пародонтита и десен,
- лечение корней,
- разные виды пломб,
- неметаллическая керамика – неметаллическое покрытие и частичные зубные протезы,
- имплантанты,
- частичные протезы на имплантантах,
- протезы на имплантантах,
- циркониевое покрытие и частичные протезы,
- отбеливание зубов,
- зубную эстетику.

Стоматология д-р Матанич

Прешернова цеста, Д. 53, Изола,

Т: +386 5 6404040, +386 41 632944, E: jmatanic@siol.net



aerodrom portorož

аэропорт порторож

Там, где Средиземное море ближе всего подступает к Центральной Европе, расположен город Порторож - современный туристический городок с мягким климатом, многовековой традицией, сетью комфортабельных отелей, песчаными и каменистыми пляжами, казино, пристанью для яхт, спортивным центром... И все это всего в пяти километрах от аэродрома Порторож.

В случае делового визита или развлечения, всем гостям аэропорта оказываются услуги высококвалифицированного персонала.

ИКАО: LJPZ / IATA: POW

ВПП: 1.200 м x 30 м

Местоположение: 45 28 24.05 N 013 36 53.91 E

Топливо: 100 LL, JET A-1

Пожарная: Кат 2 – O/R до Кат 4



www.portoroz-airport.si



facebook.com/
PortorozAirport

Аэродром Порторож, Сечовлье 19, 6333 Сечовлье
Т: +386 5 617 51 40, Эл. адрес: info@portoroz-airport.si

СКАЗОЧНЫЕ ЗАМКИ

В Словении находится на столько много замков, что никогда не хватает времени, чтобы посетить хотя бы самые известные. К счастью, многие замки находятся недалеко от городов и туристических пунктов, поэтому Вы сможете запланировать осмотр, когда посетите тот или иной город.

ЛЮБЛЯНСКИЙ ЗАМОК

На холме над городом ...

... стоит могучая средневековая усадьба, символ столицы Словении, самая посещаемая достопримечательность — Люблянский замок. Здесь история переплетается с настоящим на каждом шагу. Историю Вы можете ощутить в Виртуальном замке, на постоянных выставках «Словенская история» и «Тюрьма», на более чем обычном осмотре, в сопровождении гида, с помощью "машин времени" замка. На сегодняшний день Вы можете также побаловать себя гастрономическими изысками в ресторане замка, ресторане «Strelec» или кофейне.

Люблянский замок, после реставрации залов, стал самым популярным культурным местом и отличается гостеприимной атмосферой и незабываемыми мероприятиями. Круглогодично работает канатная дорога, доставляющая до Замка всех желающих. Со смотровой площадки Замка открывается волшебный вид на город и его

окрестности. Прогуляться можно до Липника или по каштановой аллее до смотрового сооружения Плечника.

Прогулку по замку Вы можете завершить посещением сувенирного магазина Люблянского замка или посетив галерею «Rustika».

ЗАМОК ГЕВЕРКЕНЕГГ

В узкой долине реки Идрица, в западной части Словении, находится старинный горный городок Идрия, который был создан над одним из самых больших ртутных рудников в мире. Ныне рудники открыты только для туристов и внесены в список



ЛЮБЛЯНСКИЙ ЗАМОК

объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО. Идрийский замок, который находится над древней частью города, сохранил историческое название Геверкенегг, что в переводе с немецкого означает «горный замок». На самом деле, речь идет о резиденции аристократов, так как замок был построен в 1522–1533 гг. для нужд рудника. Изначально здесь хранилось зерно и ртуть, а позже, на протяжении 400 лет, в нем располагалась администрация рудника. Комплекс построек Замка времен ренессанса, с тремя круглыми угловыми башнями и фронтальной башней, в середине 18 века был отремонтирован в стиле барокко – внутренний двор с аркадами отреставрировали и украсили фресками. Нынешний облик замок приобрел в первой половине 90-х годов 20 века. Ныне в замке находится Городской музей, где постоянно действует выставка «Пять веков рудника ртути и города Идрия», на которой рассказывается и показывается пятисотлетнее развитие ртутного рудника и роста города.



Фото: Д. Ведак

ЗАМОК ГЕВЕРКЕНЕГГ



**BLEJSKI
GRAD**
БЛЕНСКИЙ
ЗАМОК



БЛЕЙСКИЙ ЗАМОК

*главная достопримечательность
Словении*

Музей, ресторан, замковая типография, винный погреб, кузня, свадебные церемонии и различные мероприятия оставляют незабываемые впечатления.





БЛЕЙСКИЙ ЗАМОК

БЛЕЙСКИЙ ЗАМОК

Замок на белой скале, с великолепными смотровыми террасами, над сказочным альпийским озером, никого не оставит равнодушным. Из-за красоты и романтичности места, многие влюбленные пары, приезжающие в Блейский замок, решают именно здесь праздновать свою свадьбу. В замке можно организовать особенную свадебную церемонию, под названием «Свадьба в Замке», когда персонал одет в средневековую одежду, а печатник Замка печатает свидетельство о заключении брака в старинной типографии Замка, а о напитках и угощениях заботятся официанты.

После свадьбы проводится банкет с живой музыкой у Хозяина Замка.

ЗАМОК БРДО

Замок Брдо – это дворец, размещенный недалеко от главного словенского аэропорта им. Йоже Пучника, у г. Любляна. Раньше замок был словенской резиденцией югославского вожа Йосипа Броз Тито, а после того, как Словения стала независимым государством, замок служит для протокольных потребностей Правительства Республики Словения. Замок и пяти-сотлетний парк замка открыт для посетителей, также Вы сможете поучаствовать в фотоохоте в парке и близлежащих лесах. Недалеко от замка находятся Конгрессный центр Брдо, где проводятся мероприятия высшего мирового уровня, и отель Брдо, который может быть отличным исходным пунктом для посещения горнолыжной трассы Крвавец.

В комплексе имения Брдо имеется площадка для гольфа с девятью лунками.



ЗАМОК БРДО

«МАШИНА ВРЕМЕНИ»

– ЭКСКУРСИИ В ЛЮБЛЯНСКИЙ ЗАМОК С ГИДОМ

Экскурсия с гидом «машина времени» проведёт своих посетителей через шесть важнейших периодов истории Люблянского замка и жизни в нашего города. На каждой из «остановок времени» посетителей встретит один из представителей того времени и презентует «свой» период. Прогулка начинается с периода римской Эмоны и продолжается до раннего средневековья, когда в борьбу между язычниками и христианами «вмешивается» святой Георгий и побеждает страшного дракона. Период средневековья приводит в Люблянский замок императора Фридриха III и его придворных дам. Представителем наполеоновских Илирийских провинций является, конечно, военный. 18 век для замка представляет смутный период, с множеством тюремных заключений, а 20 век отмечается деятельностью некоторых знаменитых людей, среди которых особое место занимает глава г. Любляна того времени – Иван Хрибар. Представители в костюмах всех указанных периодов создадут особую развлекательную и информационную атмосферу специально для Вас.

Месяц	День	Время
I II III XI	Воскресенье	11.00, 15.00
IV V X XII	Суббота и воскресенье	11.00, 15.00
VI VII VIII IX	Ежедневно	11.00, 13.00, 17.00, 19.00



Ustanoviteljica
The founder
Mestna občina
Ljubljana



Informacije/ Information:
+ 386 1 232 99 94,
info-center@ljubljangskigrad.si

Ljubljana Castle @Ljubljangskigrad

«Машина времени»
замка ждёт Вас!



Ljubljanski
grad

Ljubljana
Castle



ОТКРОЙТЕ САМУЮ КРАСИВУЮ ЧАСТЬ СЛОВЕНИИ

Словения известна как небольшая страна, которая, несмотря на это, впечатляет как кусочком теплого моря, волшебным Карсом, яркими винородными холмами, мистической панонской низменностью, так и вершинами гор. Одна из самых больших жемчужин Словении - это регион Гореньска, горный регион, который начинается над г. Любляна, столицей страны.



Бохиньско озеро

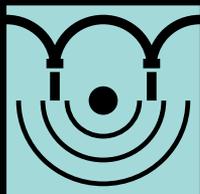
Источник: www.slovenia.info | Фото: Матей Вранич

Регион Гореньска нельзя представить без самой высокой горы – Триглав – которая свое символическое значение для словенского народа подтверждает нахождением на государственном гербе и флаге, а также без идиллических картинок Бохиньского и Бледского озер. Конечно, не многие туристы поднимаются на 2864-метровую высоту горы Триглав. Они предпочитают посещать другие места охраняемой территории Триглавского заповедника, который располагается на 880 квадратных километрах и, помимо многочисленных природных достопримечательностей, гордится своими водопадами Перичник и Савица, ущельем Винтгар, многочисленными взгорьями и долинами, а также реками и озерами, из которых самое большое - Бохиньское озеро, которое привлекает своей природной красотой.

Вне границ Триглавского заповедника красоту региона Гореньска подтверждает прежде всего Блед, с островом в центре озера и замком, который возвышается на скале над водой и на который так любят смотреть посетители, пока наслаждаются вкусом традиционной бледской «кремшниты» (пирожного). Среди большинства словенцев и туристов, это место считается самым красивым. Значение региона подтверждает деревня Врба, место рождения самого значимого словенского поэта всех времен – Франце Прешерна, который последние годы своей жизни провел в г. Крань, столице региона Гореньска, кото-

рая гордится также многими культурно-историческими достопримечательностями. Более чем тысячелетнюю историю одного из самых старых городов Словении, сохраняют улицы и замки в г. Шкофя Лока, которому до нынешнего дня удалось сохранить частичку средневекового духа.

Посещение Краньской Горы, важного туристического и горнолыжного центра, известного места проведения соревнований по горнолыжному спорту, а также Планицы, где проходят соревнования по прыжкам на лыжах с трамплина, для многих посетителей региона Гореньска является главной целью. Конечно, во время посещения нельзя забывать про г. Тржич, который долгие годы успешно сохранял традицию сапожников, а также Музей пчеловодства в г. Радовлица. О многолетней традиции металлургического ремесла в регионе Гореньска сегодня говорят названия некоторых городов, а также город Есенице, где при помощи российских владельцев и сегодня работает стальная промышленность. На связь этих мест с русским народом указывает также Русская часовня - памятник о трагической судьбе российских военных, которых во время Первой мировой войны засыпала снежная лавина, она находится под самым высоким дорожным пересечением, которое связывает регион Гореньска с долиной Трента, откуда дорога ведет к морю. Но эту дорогу мы оставим на следующий раз.

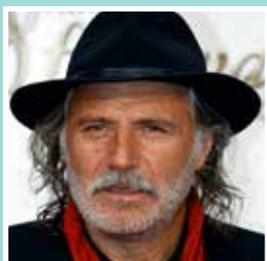


Summer Theatre
Khislstein
Kranj



**MAKSIM
MRVICA**

12.6.
21.00



**RADE
ŠERBEDŽIJA**

20.6.
21.00

**В замке каждые выходные, с мая по сентябрь,
проходят разные концерты и спектакли.**

www.tourism-kranj.si



ADRIA AIRWAYS, НАЦИОНАЛЬНАЯ АВИАКОМПАНИЯ СЛОВЕНИИ

Словенская авиакомпания «Adria Airways» обладает богатым, более чем 50-летним опытом организации чартерных и регулярных авиане перевозок. История «Adria Airways» берет свое начало в 1961 году, когда она была основана в качестве чартерной. В 80-х годах авиакомпания приступила к выполнению регулярных рейсов и вошла в состав «IATA» - Международной ассоциации воздушного транспорта.

«Adria Airways» сегодня

На сегодняшний день основная деятельность «Adria Airways» - это регулярные рейсы; развитая воздушная сеть связывает Люблян с 19 городами Европы, а также предоставляет отличные стыковочные перелеты в Юго-Восточную Европу. Авиакомпания «Adria Airways» осуществляет более 150 регулярных рейсов в неделю в Амстердам, Брюссель, Копенгаген, Франкфурт, Стамбул, Лондон, Манчестер, Москву, Мюнхен, Париж, Подгорицу, Прагу, Приштину, Сараево, Скопье, Тирану, Вену, Варшаву и Цюрих. Регулярные рейсы между Приштиной и городами Германии (Франкфурт и Мюнхен) «Adria Airways» осуществляет с декабря 2010 г.

Новинкой лета 2014 являются два регулярных рейса в неделю в Лондон, четыре регулярных рейса в

неделю в Прагу, три регулярных рейса в неделю в Варшаву, рейсы из Тираны в Франкфурт (четыре в неделю), между Приштиной и Малмо и Мюнхеном и г. Лодзь в Польше (шесть в неделю).

Головной офис компании находится в аэропорту им. Йоже Пучника, г. Любляна, представительства «Adria Airways» открыты в аэропорту им. Йоже Пучника, г. Любляна, в Брюсселе, Москве, Франкфурте, Цюрихе, а офисы продаж находятся практически во всех европейских странах.

В августе 2004 года авиакомпания «Adria Airways» одной из первых получила сертификат IOSA (Аудит безопасности авиакомпаний Международной ассоциации воздушного транспорта) Registration (www.iata.org/registry), определяющей уровень организации компании, порядок ее деятельности,

а также безопасность полетов и надежность компании в целом.

«Adria Airways» является членом авиационного альянса «Star Alliance» с 2004 г. Благодаря этому партнерству мы предлагаем доступ к глобальной сети рейсов, включающей 26 авиакомпаний, осуществляющих более чем 18.000 ежедневных рейсов из 1.269 аэропортов в 193 странах.

За свою 50-летнюю историю «Adria Airways» накопила огромный опыт в области высоких технологий, который мы продолжаем развивать и совершенствовать. На протяжении многих лет «Adria Airways» предоставляет иностранным авиакомпаниям всего мира услуги своего высококвалифицированного персонала наземных служб, обслуживающего персонала, бортпроводников и летного экипажа. Представители

лётного состава компании «Adria», уполномоченные предприятием «Airbus Industry», во многих странах мира проводили инструктаж пилотов, которые осваивали модель A320. Нарботанный опыт сотрудничества в мультиэтнической и мультикультурной среде – это то, чем нельзя не гордиться.

Авиакомпания «Adria Airways» воплощает в себе многие характерные черты Словении: гостеприимство, дружелюбие и обслуживание на высшем уровне. Располагая профессиональным и внимательным к пассажирам лётным составом, а также современным авиапарком, «Adria Airways» стремится обеспечить высший уровень обслуживания, удовлетворить потребности пассажиров, а также завоевать их доверие и расположение.

Более 20 лет «Adria Airways» осуществляет прямые рейсы из Москвы в Словению

«Adria Airways» открыла воздушное сообщение с Москвой

в ноябре 1990 года. В самом начале осуществлялись только два рейса в неделю. В октябре 2003 года словенская авиакомпания «Adria Airways» и российская авиакомпания «Аэрофлот» подписали код-шеринговое соглашение (соглашение о совместной коммерческой эксплуатации авиарейсов).

С 30 марта 2014 г. «Adria Airways» осуществляет восемь рейсов в неделю – ежедневный вылет из Москвы в 17.40, прибытие в Любляну в 18.45 по местному времени. Ежедневный рейс из Любляны будет осуществляться в 11.55, прибытие в Москву в 16.50. По воскресеньям время вечерней отправки из Любляны в 21.35, прибытие в Москву в 02.30. Утренний рейс из Москвы вылетает по понедельникам в 08.25 и приземляется в аэропорту Любляны в 09.30.

По правилам, установленным на рейсах компании «Adria Airways»

каждый пассажир эконом-класса вправе провезти бесплатно одно место багажа, вес которого не превышает 23 кг, а также один комплект лыж. Пассажирам бизнес-класса разрешается провезти 2 места багажа общим весом до 32 кг и один комплект лыжного спортивного инвентаря. На борту самолетов пассажирам предлагаются бесплатные напитки и питание.

«Adria Airways» - единственный авиаперевозчик, выполняющий регулярные прямые рейсы из Москвы в Словению.

ADRIA

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Adria Airways Moscow
Derbenevskaya st 4/6
Tel. + 7 (495) 727 0885
adr.moscow@adria.si
www.adria.si



PRINTING
SINCE 1954.

МЫ ПЕЧАТАЕМ
С 1954 ГОДА.

www.sveprint.ru

Made in Italy.

sveprint



**PRINTING
SINCE 1954.**

**МЫ ПЕЧАТАЕМ
С 1954 ГОДА.**

www.svetprint.eu

Made in Italy.



MIDAS

MultiDesigner Store

на 4 этажах в центре г. Любляна предлагает Вам коллекции известных торговых марок:



GAUDI



MGL

MURA
— EST. 1905 —



O
jour



а также коллекции прошлых сезонов нижеуказанных марок по специальным ценам:

Dior

DOLCE & GABBANA

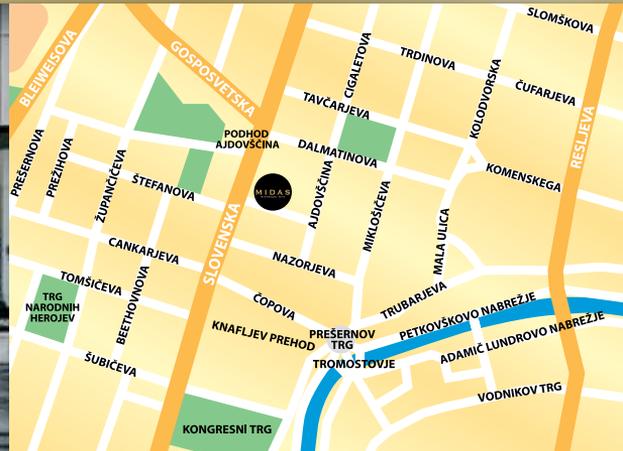
GUCCI

JIMMY CHOO

MONCLER

PRADA

Возможность использования VIP комнаты и помощи стилиста по предварительной записи!



Контакты магазинов:



MIDAS

«Midas multidesigner store»

Айдовщина, д. 3
1000, г. Любляна
+386 1 300 46 00 или
+386 41 315 520
info@midas.si
www.midas.si

«Midas Portorož»

Обала, д. 33
6320, г. Порторож
+386 5 673 12 04
portoroz@midas.si

«Midas Rogaska Slatina»

Отель «Rogaska»
Здравилишки трг, д. 12
3250, г. Рогашка Слатина

Всего понемногу



«LA VITA AL SOLE»

Вдохновением для новой коллекции серебрянных ювелирных изделий **Ti Sento Milano** «**La VITA AL SOLE**» послужило теплое итальянское лето. Цвета новой коллекции напоминают средиземноморские пляжи.

В новой коллекции представлен интересный дизайн серебрянных украшений - переплетения с позолоченными деталями, что придает изделиям совершенно иной характер. Любители цветных минералов будут в восторге от широкой палитры цвета в представленных изделиях, который варьируется от бежевого до насыщенного синего. Приглашаем Вас ознакомиться с новой коллекцией в нашем магазине «**TL Tomislav Loboda**», который находится по адресу ул. Назора, д. 2, г. Люблина, Тел: +386 1 4224 222.



«MONTBLANC» ОТМЕЧАЕТ 90-ЛЕТИЕ СВОЕЙ ДЕТЕЛЬНОСТИ, МЕЙСТЕРШТУК

В честь 90-летия компании, «Montblanc» представляет коллекцию Мейстерштук. Юбилейный выпуск ручек, который можно приобрести только в период юбилея, подчеркивает профессиональную сферу марки «Montblanc», включающую в себя авторучки, роллеры и химические ручки. Каждая ручка сделана из черной смолы с позолотой и упакована в подарочную коробочку, которая является точной копией оригинальной коробки 1924 г. Любители авторучек будут наслаждаться дизайном современной гравировки из красного золота в честь 90-летия.

«**Zlatarstvo Tomislav Loboda**», Вольfoва, д. 6, г. Люблина. Тел: +386 1 2516 295



ЭКСКЛЮЗИВНАЯ ДИЗАЙНЕРСКАЯ МОДА В ЛЮБЛЯНЕ

«**WOLFOVA V**» – это мультибрендовый бутик эксклюзивной дизайнерской моды - женской и мужской коллекции одежды, обуви и аксессуаров известных торговых марок. В бутике продаются женские коллекции марок «**Alberta Ferretti**», «**Jean Paul Gaultier**», «**Maison Martin Margiela**», «**Barbara Bui**», «**Sonia Rykiel**», «**Cedric Charlier**», «**Neil Barrett**», «**Rick Owens**» и коллекции для мужчин «**Jean Paul Gaultier**», «**Maison Martin Margiela**», «**Neil Barrett**», «**Unity**», «**Kiton**».

Вольfoва 5, Люблина, +386 1 252 76 48
Wolfova5@yahoo.com



НАСЛАДИТЕСЬ МАГИЕЙ КУОРТА «GARDEN VILLAGE»

Погрузитесь в настоящую сказку, где, при помощи индивидуального подхода к каждому клиенту, будут удовлетворены на высшем уровне самые разные потребности гостей. Ручеек, протекающий через зал ресторана, магические дома на деревьях, уютные палатки, невероятные палатки на причалах, оранжерея, эко-магазин и сауна в форме птичьего гнезда над ручьем

– это только небольшая часть особенностей курорта «Tourist GREEN Resort Garden Village», который находится в непосредственной близости от всемирно известного озера Блед.



НОВЫЙ ОТЕЛЬ НА РОГЛЕ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ЛЕТА ...

В этом году, в первый день лета, новый четырехзвездочный отель, который находится на Рогле, откроет свои двери. Отель, который гордится великолепной природой, спокойным местонахождением, теплым и домашним интерьером, примет своих первых гостей и посетителей.

РЕБРЕНДИНГ В ОТЕЛЯХ «AUSTRIA TREND»

Отели «Austria Trend» видят себя в качестве как исходного пункта, так и конечной цели путешествия, поэтому стараются предложить своим гостям совершенное начало дня. Это отражается в **ребрендинге** для всех 29 отелей, запланированном на март этого года. Наш новый лозунг: **«Отели 'Austria Trend'. Начните здесь»** - это сообщение для всех наших гостей.

**AUSTRIA
TREND**
HOTELS



Благодаря **нашему современному бренду** наша коммуникация будет отражать **приятного хозяина**, над чем мы работали последние два года.





«MARINA YACHTING» - ВОЗРОЖДЕНИЕ МОДЫ

Женщина в одежде «Marina Yachting» возрождает стиль прошлого в современной интерпретации. Изюминкой этой одежды путешественников является игра с дорогой тканью, инновационными и неожиданными деталями.

В ласкающей взгляд и тело разноцветной весенней коллекции «Marina Yachting» много прекрасной и удобной одежды на разный вкус. Изюминка коллекции – это золотистая ветровка, которая уберезит Вас от ветра и дождя. В ней Вы будете чувствовать себя комфортно и уверенно. Вы можете найти нас в магазине «Marina Yachting» на Берег в г. Любляна.

ЭКСКЛЮЗИВНО В "BEAUTY CENTER AFRODITA" в Рогашкой Слатине - ЗЕРОНА ЛАЗЕР: РЕВОЛЮЦИЯ ТЕЛА

1. лазер в Словении для изменения Вашего тела всего за 2 недели.

Клинически доказано: - 9,2 см всего за 2 недели!*

*среднее уменьшение объема тела: результат клинического исследования, проведенного на волонтерах после 6 процедур за 2 недели.

ЗЕРОНА ЛАЗЕР: 100% неинвазивный, подтвержден «FDA», с медицинским сертификатом.

Записаться: в «Beauty center Afrodita», (у Гранд Отеля Рогашка), Т: +386 (0)3 812 11 388



TRAVEL VALUE & DUTY FREE

ШОПИНГ В АЭРОПОРТУ

«Travel Value & Duty Free shop», располагающийся в международном зале ожидания люблянского аэропорта, предлагает большой выбор перво-классных товарных марок парфюма и косметики («Chanel», «Dior», «Lancome» ...), модных аксессуаров («Swarovski», «M. Kors», «Ugg» ...), алкогольных напитков («Hennessy», «Courvoisier», «J. Daniels» ...), кондитерских изделий («Lindt», «Toblerone», «Milka» ...), игрушек и табачных изделий. До начала посадки на самолет, Вы сможете также посетить «Last Minute Shop», магазин, находящийся на втором этаже нешенгенской части терминала.

«Travel Value & Duty Free Shop», Аэропорт им. Йоже Пучника, Любляна, www.duty-free.si

«L'OCCITAN NÉROLI & ORCHIDÉE»

Туалетная вода «L'OCCITAN Néroli & Orchidée» коллекции «La Collection de Grasse» предназначена для тех, чье сердце бьется в унисон со сладкой невинностью и вызывающей дерзостью, грациозностью и страстью. Эти духи, которые излучают простоту, доведены до совершенства. «Может быть, соединение экстрактов орхидеи и цветков апельсина кажется случайным. Но есть что-то, что связывает эти восхитительные ароматы – они уже давно являются символом женственности» - этими словами Карин Добрей, создатель парфюмов для «L'OCCITANE», описала новую гармонию духов.



Rebecca

КОЛЛЕКЦИЯ «ELIZABETH»

Элегантная и аристократичная, как имя, вдохновившее мастеров на создание этих ювелирных изделий. Цепочки, сережки, кольца и браслеты различных форм - овальных, квадратных и в форме капли - кристаллами Swarovski создают сказку для современных принцесс мегаполиса.



«PALM BEACH»

Коллекция украшений ассоциируется с романтическим побегом из мегаполиса в очаровательное и фантастически красивое место под названием Палм-Бич.

Мягкие переливы кристаллов напоминают следы на песке, ветер, целующий океан и блики закатного солнца на глади воды.

Украшения коллекции «PALM BEACH» - это роскошный и элегантный отпуск.



Ювелирный бутик Rebecca, Миклошичева 1, Любляна, www.rebecca.it



Совершайте выгодные покупки по всему миру, Tax Free шоппинг в Словении

Услуга Tax Free Shopping от Global Blue поможет вам сэкономить до 16%, если вы потратите свыше 50€. Будучи иностранным гостем и нерезидентом страны ЕС, вы имеете право получить обратно сумму налога, выплаченную при совершении покупок, по возвращении домой.

Лучший в мире шопинг стал еще лучше.

www.globalblue.com



Global Blue



Партнеры VIP-клуба | www.rbc.si



ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ И ЧАСЫ



Ювелирный бутик Rebecca
Миклошичева 1, Любляна
www.rebecca.it
10% скидка



Продажа и изготовление ювелирных украшений из золота с бриллиантами
Томислав Лобода с.п. | Вольфова 6, Любляна
10% скидка



ТЛ ЧАСЫ И УКРАШЕНИЯ
Назорьева 2, Гранд отель Унион, Любляна
5% скидка

ШОПИНГ



WOLFOVA V, мультибрендовый бутик эксклюзивной дизайнерской моды
Вольфова 5, Любляна
5% скидка при оплате наличными.



MARINA YACHTING Любляна
Нови трг 6, Любляна
www.liliiroza.si
5% скидка



MAX & Co.
Миклошичева 1, Любляна | www.liliiroza.si
5% скидка

КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ



L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса
Магазин «L'OCCITANE», Местни трг, 7, 1000 Любляна
www.loccitane.si
10% скидка на весь объем покупки при оплате не кассе



L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса
Магазин L'OCCITANE, Цеста в свободе, 10, Блед
www.loccitane.si
10% скидка на весь объем покупки при оплате не кассе



L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса
Магазин L'OCCITANE, Обала, 20, Порторож
www.loccitane.si
10% скидка на весь объем покупки при оплате не кассе



L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса
Магазин L'OCCITANE, "Citycenter", Ул. Мариборска 100, Целье
www.loccitane.si
10% скидка на весь объем покупки при оплате не кассе



«BEAUTY CENTER AFRODITA»
рядом с "Grand Hotel Rogaška"
Здравилишки трг, д. 10, г. Рогашка Слатина
Т: +386 3 812 13 88 | www.kozmetika-afrodita.com
10% скидка на процедуру липо-детокс (уменьшение объема тела до -2 см)



«BEAUTY CENTER AFRODITA KRISTAL SPA»
в отеле «Словения»
Цельска цеста, д. 1, г. Рогашка Слатина
Т: +386 3 819 24 26 | www.kozmetika-afrodita.com
10% скидка на процедуру липо-детокс (уменьшение объема тела до -2 см)



МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ – Glasbila d.o.o.
Цеста в Клече 16, Любляна
www.glasbila-storitve.si
5% скидка



«Travel Value & Duty Free shop»
Аэропорт им. Йоже Пучника, Любляна
www.duty-free.si
5% скидка на парфюм, косметику и модные аксессуары
*В скидку не включены изделия из акций.

МЕСТА ОТДЫХА И РЕСТОРАНЫ



«Австрия Тренд Отель», Любляна, 4* superior
Дунайская, 154, 1000 Любляна
reservations.ljubljana@austria-trend.at
Т: +386 1 588 25 25 | www.austria-trend.at/lju
10% скидка при бронировании по телефону или маилу при условии предварительного информирования о наличии карты VIP



РИЗИБИЗИ ресторан
Ул. Вилфанова 10, Порторож
www.rizibizi.si
10% скидка



Египетский ресторан «Laziz»
Првомайска улица, д. 1, Любляна
Т: +386 51 615 540 | www.laziz.si
20% скидка на блюда



РЕСТОРАН «ARGENTINO»
БТЦ, Шмартинска цеста, д. 152, г. Любляна
Т: +386 1 523 36 30 | www.argentino.si
При заказе еды, на 1 л Каберне Савиньон - скидка 50%

* Все скидки и льготы действительны для предъявителей VIP карт. Скидки не суммируются!

Клуб выгодных предложений для всех русскоговорящих гостей в Словении с клубной **VIP** картой!



Клубная карта предназначена для всех русскоговорящих гостей, которые приезжают в Словению на отдых или с деловым визитом.

С помощью VIP карты с двухмерным QR-кодом Вы получаете доступ к списку предложений на русском языке. Владельцы дисконтных карт могут воспользоваться выгодными предложениями от компаний-участников VIP клуба «Добро пожаловать в Словению!».

Срок действия карты не ограничен, но акции наших партнеров могут иметь временные ограничения, поэтому мы рекомендуем Вам проверять актуальность предложений посредством QR-кода. Карта не является именной, поэтому Вы можете подарить ее своим друзьям, отправляющимся в Словению, или сохранить ее до следующего путешествия.

«Добро пожаловать в Словению!» с VIP КАРТОЙ!



Argentino

CAFFE • STEAK-HOUSE • RESTAURANT • TAPAS

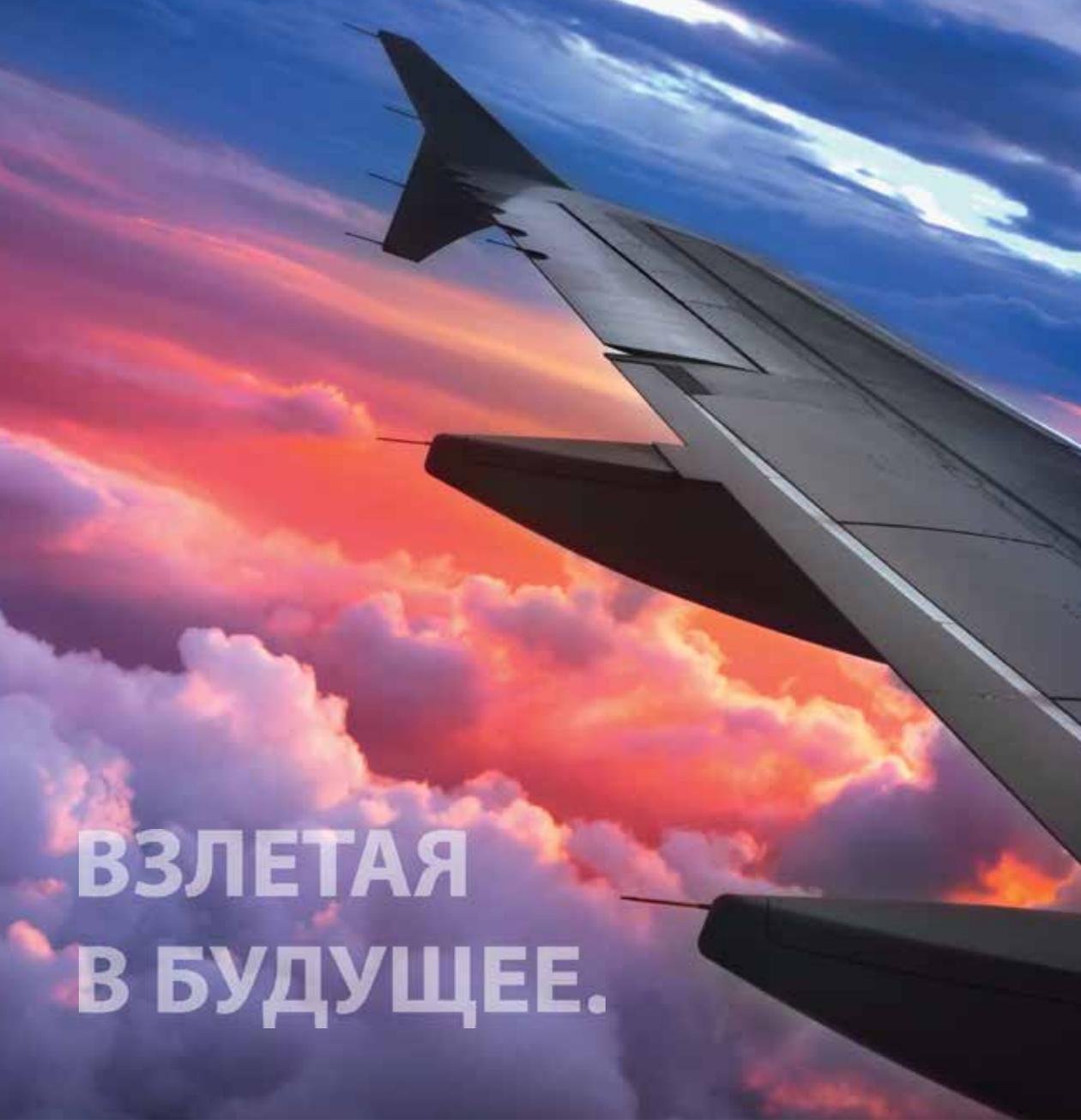
ЛУЧШИЙ ДОМ БИФШТЕКСА В СТРАНЕ!

Типичное аргентинское поместье, где для Вас приготовят блюда по традиционным аргентинским рецептам, на гриле, специально привезенном из Аргентины, для розжига которого используется тропическое дерево. Блюда готовятся всегда из свежей говядины наилучшего качества.

Результатом такого качества является свободный выпас скота на прериях Аргентины. Здесь представлен широкий ассортимент первоклассного аргентинского вина – около 130 сортов. Также можно заказать водку, охлажденную до -20 С.

Ресторан «Argentino», БТЦ, Шмартинска цеста, д. 152, г. Любляна
T: +386 1 523 36 30, +386 31 600 900, E: info@argentino.si, W: www.argentino.si

Часы работы: пон.–чет. 9.00–23.00, пят.–субб. 9.00–24.00, воск., в праздничные дни 12.00–17.00



**ВЗЛЕТАЯ
В БУДУЩЕЕ.**

Посетите наш новый веб-сайт - теперь и на русском языке.

www.adria.si

ADRIA

A STAR ALLIANCE MEMBER 